



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

EducT
1719
10.512



GERMAN IDIOMS

LAMBERT



HENRY HOLT AND COMPANY

EducT 1719.10.512



HARVARD
COLLEGE
LIBRARY





3 2044 102 778 495



HANDBOOK
OF
GERMAN IDIOMS

BY

M. B. LAMBERT

RICHMOND HILL HIGH SCHOOL, NEW YORK CITY



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

1910

Educ 1719.10.512

HARVARD COLLEGE LIBRARY

GIFT OF

GEORGE M. HOWE

FEB 2 1940

COPYRIGHT, 1910,

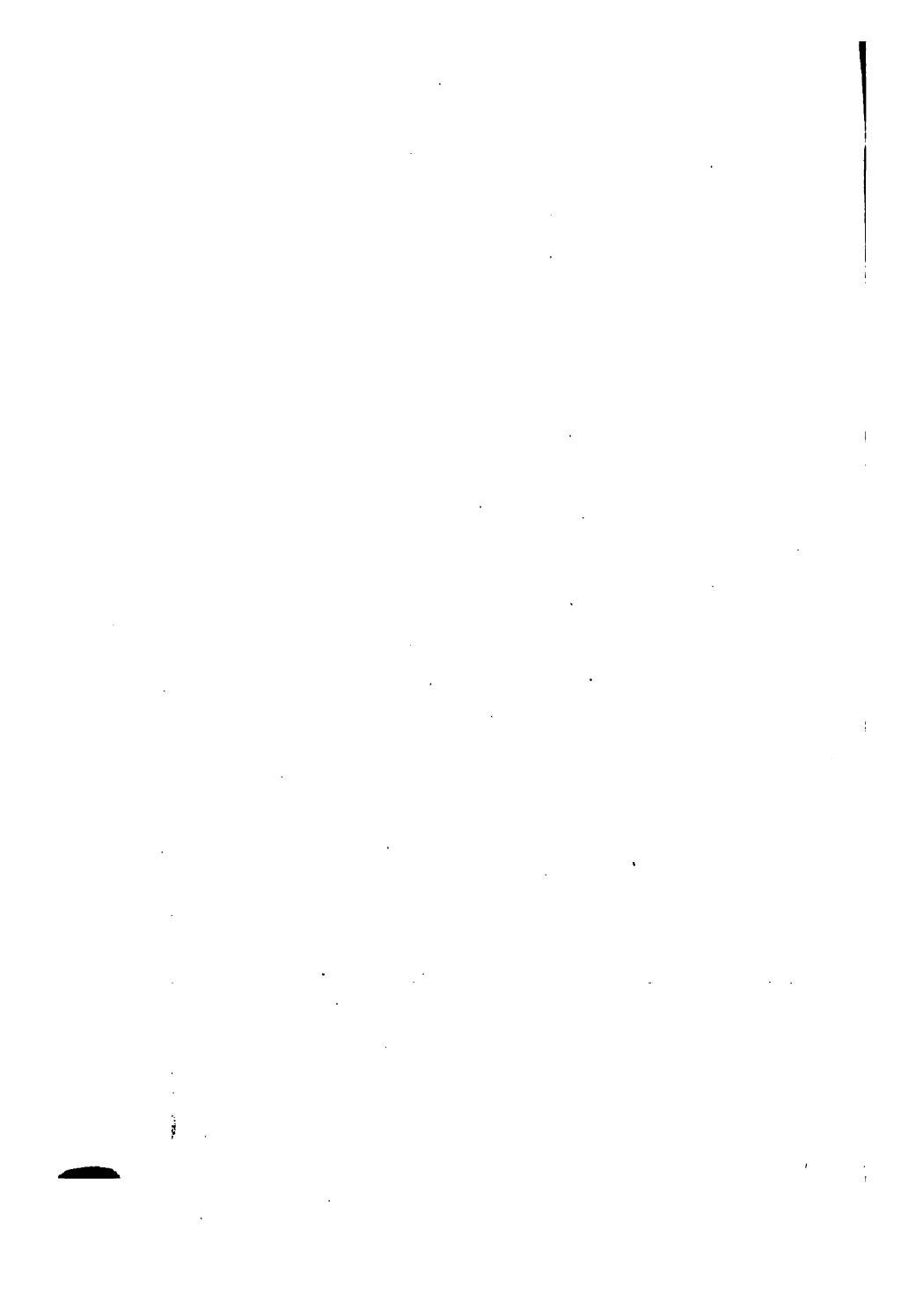
BY

HENRY HOLT AND COMPANY

PREFACE

THIS collection of German idioms is presented in the hope that it will prove helpful to teachers and students of the language, and that it may contribute in a modest way toward making the sentence rather than the word the unit of treatment in the study and acquisition of the language. The German language is full of idioms, the meaning of which is poorly grasped by the student, because he never becomes liberated from the individual word.

The idioms have been compiled in large part from the Muret-Sanders *Encyklopädisches Wörterbuch*, from the Flügel-Schmidt-Tanger *Wörterbuch der Englischen und Deutschen Sprache*, and from Hetzel's *Wie der Deutsche spricht*. Various considerations prohibit even an approach to completeness. The same considerations forbid the use in most instances of more than one English meaning, although many of the idioms, especially those of everyday conversation, have a variety of finely shaded meanings depending upon the connotation and intonation. Only occasional use has been made of the vast treasury of proverbs and popular quotations in the language. The alphabetical arrangement according to key-words, while open to objections, presents itself on the whole as the most practicable.



GERMAN IDIOMS

A

Wer A sagt, muß auch B sagen.	In for a penny, in for a pound.
Ab (= geht ab, gehen ab).	Exit (exeunt).
Vom 1. Januar ab wird die Miete erhöht.	From the 1st of January the rent will be raised.
Er kommt ab und zu. (Cf. Er schreibt dann und wann. Er kam hin und wieder).	He comes now and then.
Er ist das Abbild (von) seiner Mutter.	He is the very image of his mother.
Er ist abgeblüht.	He was rebuffed.
Er brach kurz ab.	He stopped short.
Sie sitzen noch auf der ABC-bank.	They are still beginners.
Es drückt mir das Herz ab.	It breaks my heart.
Es ist noch nicht aller Tage Abend.	Don't crow too soon. He laughs best who laughs last.
Es ist ein Aber dabei.	There is a but in the matter.
So lasse ich mich nicht abfertigen.	I will not be put off like this.
Ich gebe mich nicht mit solchen Leuten ab.	I have nothing to do with such people.
Der Brief ist mir abhanden gekommen.	I have mislaid (lost) the letter.
Wer abhebt, gibt nicht.	The person who cuts does not deal.

Es ist eine abgefartete Sache.	It is a put-up job.
Ich kann heute nicht abkommen.	I can't get away (off) to-day.
Die Uhr ist abgelaufen.	The clock has run down.
Wie wird das ablaufen?	How will this turn out?
Begren Sie gefälligst ab!	Take off your things.
Abgemacht! (Cf. Topp!).	Done. Agreed.
Der Mond nimmt ab.	The moon is on the wane.
Das ist gegen die Abrede.	That is contrary to our agreement.
Diese Waren finden einen guten Absatz.	These goods meet with a brisk demand.
Das Ende ist nicht abzusehen.	There is no telling where it will end.
Sie sieht ihm alles an den Augen ab.	She anticipates his every wish.
Sie sehen es auf Komplimente ab.	You are fishing for compliments.
Er kommt in der Absicht, um zu lernen.	He comes with the intention of learning.
Man speiste ihn mit leeren Worten ab.	He was put off with fine speeches.
Man kann ihm Talent nicht absprechen.	Nobody can deny his talent.
Wir werden Ihnen einen kurzen Besuch abstatten.	We shall pay you a brief visit.
Wir machen einen kleinen Abstecher nach . . . (Cf. Wir machen einen Ausflug auf das Land).	We are making a little side-trip to . . .
Man wies ihn kurz ab.	He was dismissed without ceremony.
Das läßt sich an den Fingern abzählen.	That is clear as day.

Er schrie Ach und Weh.	He made a great outcry.
Gib acht, was ich dir sage!	Mark what I tell you.
Nimm dich in acht!	Look out.
Heute über acht Tage ist Weihnachten.	This day week is Christmas.
Sie haben ihm zur Ader gelassen.	They have bled him.
Es ist keine gute Ader an ihm.	He is absolutely worthless.
(Cf. Es ist kein gutes Haar an ihm. Es ist kein guter Faden an ihm).	
Er hat sich einen Affen gekauft.	He has a jag on.
Er sieht sich nicht mehr ähnlich.	He is not like the same person.
Die Suppe (Butter) ist alle.	There is no more soup (butter).
Er kam in aller Frühe.	He came very early in the morning.
Es ist mir alles eins. (Cf. Es ist mir einerlei. Das ist mir Wurst).	It is all the same to me.
Sie ist allerliebste.	She is most charming.
Sie wollen also nicht?	You won't, eh?
Es bleibt beim Alten.	Things remain as they were.
Man sieht ihm sein Alter nicht an.	He does not look his age.
Er ist im schönsten Alter. (Cf. Sie sind noch in Ihren besten Jahren).	He is in his best years.
Vor alters war das anders.	In olden times it was different.
Am wenigsten sollte man lügen.	Least of all should one lie.
Tue, was deines Amtes ist.	Do your duty.
Das ist nicht meines Amtes.	That is no concern of mine.
Von jetzt an muß es anders gehen.	From this day forth things must go differently.
Da bündelt sich was an.	There is a love affair beginning.

Der hat sich einen Bären angebunden.	He has run into debt.
Er ist kurz angebunden.	He is blunt (gruff).
Eins ins andere gerechnet, macht das Ganze zehn Mark.	All together it amounts to ten marks.
Unter anderem sagte er.	Among other things he said.
Sie kamen einer um den anderen.	They came one after another.
Was du nicht willst, das man dir tu', das füg' auch keinem andern zu.	Do unto others as you would have them do unto you.
Es läßt sich nicht ändern.	It can't be helped.
Geschehene Dinge sind nicht mehr zu ändern.	There is no use crying over spilt milk.
Die Sache lief anders ab, als ich erwartet.	It turned out differently from what I expected.
Das ist nun einmal' nicht anders.	It's so and cannot be helped. (Nun einmal <i>gives force of last four words</i>).
Er hat sich anders besonnen.	He has changed his mind.
Er ist jetzt wo anders.	He is somewhere else now.
Das ekelte mich an.	I am disgusted with this.
Er fuhr ihn gehörig an.	He talked to him like a Dutch uncle.
Ich weiß nicht, wie ich einen Anfang machen soll.	I do not know how to begin.
Was soll ich anfangen?	What shall I do?
Ich kann mit ihm nichts anfangen.	I can do nothing with him.
Man weiß nicht, wo man ihn anfassen soll.	He is a difficult man to deal with.
Laß dich das nicht anfechten!	Don't mind that.
Der läßt sich nicht so leicht anführen.	He is not so easily taken in.

Er gibt sich für einen Arzt an. (Cf. Er gibt sich für einen Dichter aus).	He claims to be a physician.
Das geht mich nichts an. (Cf. Was bekümmert dich das?).	That is none of my business.
Mir wird angst um ihn.	I begin to tremble for him.
Warum hältst du an?	Why are you stopping?
Er hält um das Mädchen an.	He is proposing to the girl.
Das Stück hat wenig Anklang gefunden.	The play proved a failure.
Er kam mit dem 5-Uhr-Zug an.	He arrived on the 5 o'clock train.
Er kommt gut an.	He is succeeding well.
Da ist er schlecht angekommen.	He has met with a fine recep- tion (<i>iron.</i>).
Es kommt darauf an. (Cf. Je nach den Umständen).	That depends.
Es kommt nur auf Sie an.	It all depends upon you.
Es soll mir auf eine Kleinigkeit nicht ankommen.	I shall not stand on a trifle.
Wollen Sie es darauf ankommen lassen?	Will you risk it?
Er gab Anlaß zum Tadel.	He laid himself open to criti- cism.
Er hat sein Geld gut angelegt.	He has invested his money well.
Es war darauf angelegt, mich zu reizen.	It was intended to anger me.
Er maß sich zu viel an.	He presumes too much.
Angenommen, es sei wahr.	Supposing it to be true.
Es wird ihm als ein Fehler an- gerechnet.	It is charged against him as a mistake.
Da haben Sie was Schönes an- gerichtet!	A pretty mess you have made of it!

Ich hatte mir schon alles angeschafft.	I had already provided myself with everything.
Der Hund schlägt an.	The dog begins to bark.
Sie schlagen das zu hoch an.	You rate this too high.
Das hat angeschlagen.	That proved effectual.
Er ist bei seinen Vorgesetzten gut angeschrieben.	He is well spoken of by his superiors.
Ich kann es ihm ansehen.	I can tell (it) from his looks.
Er sieht es als seine Pflicht an.	He considers it his duty.
Er ist sehr angesehen.	He is highly respected.
Er gibt sich ein Ansehen.	He puts on airs.
Bei Gott gilt kein Ansehen der Person.	God is no respecter of persons.
Wie hoch setzen Sie das Grundstück an?	At what figure do you hold this lot?
Das Messer setzt Rost an.	The knife is getting rusty.
Ich bin nicht Ihrer Ansicht.	I am not of your opinion.
Darüber kann man verschiedener Ansicht sein.	That is a matter of opinion.
Lassen Sie anspannen!	Have the carriage ready.
Er macht große Ansprüche.	He makes great pretensions.
Er macht Anspruch auf alles.	He claims everything.
Sie hat keinen Anstand.	She has no breeding.
Das steht mir nicht an.	I do not like this.
Dieser Rock steht Ihnen gut an.	This coat fits you well.
Ich stehe an, es zu tun.	I hesitate to do it.
Er ist in einem Bankhause angestellt.	He is employed in a bank.
Was hast du wieder angestellt?	What have you been up to again? [so stupid.
Stell' dich nicht so dumm an!	Don't act the fool. Don't be
Er stimmt immer wieder die alte Feier an. (Cf. Es ist immer wieder die alte Feier).	He is always harping on the same old string.

Er hat Anstoß genommen.	He was offended.
Stoßen Sie an!	Clink glasses.
Den Tag streiche ich rot im Kalender an.	I will make this a red-letter day.
Der kleine Druck strengt die Augen an.	Small print is trying to the eyes.
Er gibt sich einen gelehrten Ansich.	He assumes a learned air.
Ich muß mir Gewalt antun.	It costs me a hard struggle.
Tun Sie mir das nicht an!	Spare me this humiliation.
Wir sind auf ein Zimmer angewiesen.	We are limited to one room.
Ziehen Sie sich schnell an!	Dress quickly.
Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.	He is a chip of the old block.
Er schickte mich in den April.	He sent me on a fool's errand.
Gehen Sie an die Arbeit!	Go to work.
Arbeit macht das Leben süß.	No sweet without sweat.
Das ist denn doch zu arg.	That is going too far.
Das Argste kommt noch.	The worst is yet to come.
Er hat sich darüber geärgert.	He was put out about it.
Wir wollen ihm unter die Arme greifen.	Let us lend him a hand.
Armut schändet nicht.	It is no disgrace to be poor.
Er ist aus der Art geschlagen.	He is an unworthy scion.
Sie singt, daß es eine Art hat.	She sings wonderfully well.
Das ist so seine Art.	That's his way.
Vögel von derselben Art halten zusammen.	Birds of a feather flock together.
Er ist außer Atem.	He is out of breath.
Holen Sie tief Atem!	Draw a deep breath.
Er ist ein Deutscher; ich auch'.	He is a German; so am I.
Er geht nicht; ich auch' nicht.	He is not going; neither am I.

Sind Sie auch hier?

Ist es auch so?

Hast du den Brief auch abgegeben?

Wenn er auch noch so groß ist,
ich strafe ihn doch.

Wie dem auch sein mag.

Ohne auch nur zu fragen.

„Sie haben ein schönes Haus
hier.“ „Es hat auch genug
gekostet.“

Meine Schwester war auf dem
Balle.

Warten Sie auf mich!

Auf meiner Uhr ist es neun Uhr.

Ich habe das Zimmer auf vier
Wochen gemietet.

Er geht auf Reisen.

Ich kam um ein Viertel auf zehn
an.

Es geht auf neun.

Er kam auf die Minute.

Ich ging auf seine Bitte.

Wie heißt das auf Deutsch?

Ich werde auf jeden Fall mor-
gen abreisen.

Das hat nichts auf sich.

Zählen Sie von unten auf!

Von klein auf war er kränklich.

Die Tür ist auf.

Frisch auf!

Er geht im Garten auf und ab.

Are you here too?

Is it really so?

Are you sure you delivered the
letter?

No matter how big he is, I will
punish him anyhow.

However that may be. Be that
as it may.

Without so much as asking.

“You have a beautiful house
here.” “It ought to be, it
cost enough.”

My sister was at the ball.

Wait for me.

It is nine o'clock by my watch.

I have rented the room for four
weeks.

He is going on a trip.

I arrived at quarter after nine.

It is going on nine.

He came on the minute.

I went at his request.

What is this called in German?

I will leave to-morrow at all
events.

That is of no consequence.

Count from the bottom up.

He was sickly from childhood.

The door is open.

Come on! Courage!

He is walking back and forth
in the garden.

Er ging bergauf, bergab.
 Er wählte aufs Geratewohl.
 Wir haben ein Exercitium auf-
 bekommen.
 Er bietet alle seine Kräfte auf.
 Er läßt sich alles aufbinden.

Das binde einem andern auf!
 (Cf. Das machen Sie andern
 weiß!)

Wie soll man das Geld dazu
 aufbringen?
 Er ist leicht aufzubringen.
 Wer hat diese Mode aufgebracht?
 Zehn Minuten Aufenthalt.
 Das ist mir aufgefallen.
 Sie fassen meine Worte falsch
 auf.
 Darf ich Sie auffordern, mein
 Fräulein?
 Er fährt sich schlecht auf.
 Hans macht seine Aufgaben.
 Haben Sie die Briefe aufgege-
 ben?

Es geht mir ein Licht auf.
 Was haben wir heute auf?
 Ich halte mich im Freien auf.
 Hör auf!
 Da hört alles auf!
 Ich bin nicht dazu aufgelegt.
 Machen Sie die Tür auf!
 Ich will Sie darauf aufmerksam
 machen, daß . . .

He went up hill and down dale.
 He chose at random.
 The teacher has given us an
 exercise.
 He is doing his utmost.
 Anything will go down with
 him.
 Tell that to the marines.

How are we to raise the money
 for this purpose?
 He is easily angered.
 Who introduced this fashion?
 Ten minutes for refreshments.
 That attracted my attention.
 You put a wrong construction
 on my words.
 May I have the pleasure of the
 next dance with you, Miss X?
 He behaves badly.
 John is doing his home-work.
 Did you mail the letters?

Now I understand. I see.
 What is the lesson for to-day?
 I keep in the open air.
 Stop.
 That's the limit.
 I am not in the humor for it.
 Open the door.
 I wish to call your attention to
 the fact, that . . .

Ich nehme es sehr Ernst auf.

Ich nehme es mit ihm auf.

Aufgepaßt!

Warum regen Sie sich so auf?

Man muß nie aufschieben, was man heute tun kann.

Schlagen Sie das Buch auf!

Schreiben Sie das auf!

Das wird Aufsehen machen.

Wenn man etwas vor sich bringen will, muß man früh aufstehen.

Ein Gewitter steigt auf.

Warum tun Sie den Mund nicht auf?

Das Essen wird aufgetragen.

Er tritt als Faust auf.

Womit kann ich Ihnen aufwarten?

Er wendet alle seine Kräfte an.

Die Schublade will nicht auf.

Sie ziehen das Kind auf.

Er zieht die Uhr auf.

Er machte große Augen.

Geh mir aus den Augen.

Sie überlegten die Sache unter vier Augen.

Er ist aus der Schweiz.

Was ist aus ihm geworden?

Es ist aus mit ihm.

Er ist heute aus.

I take it seriously.

I am his match.

Attention!

Why do you (let yourself) get so excited?

Never put off till to-morrow what can be done to-day.

Open the book.

Make a note of that.

That will make a sensation.

The early bird catches the worm.

There is a storm brewing.

Why don't you open your mouth?

Dinner is being served.

He appears as Faust.

What can I do for you?

He strains every nerve.

I can't get the drawer open.

They are bringing up the child.

He is winding up the clock.

He opened his eyes in astonishment.

Get out of my sight.

They considered the matter in private.

He comes from Switzerland.

What has become of him?

It is all up with him.

He has gone out to-day.

Das Licht ist aus.	The light is out.
Die Schule ist aus.	School is over.
Da sitzt er jahraus, jahrein.	There he sits from one year's end to the other.
Er bleibt lange aus.	He is long in coming.
Ich werde sicher nicht ausbleiben.	I will come without fail.
Das Feuer brach in der Scheune aus.	The fire originated in the barn.
Sie brach in Tränen aus.	She burst into tears.
Sie ist ein Ausbund der Schönheit.	She is a paragon of beauty.
Er drückt sich geläufig aus.	He has a ready flow of language.
Es fiel gut aus.	It turned out well.
Wie können wir das ausfindig machen?	How can we find this out?
Wir machen einen Ausflug auf das Land. (Cf. Wir machen einen kleinen Abstecher nach ...).	We are making a trip into the country.
Er gibt sich für einen Dichter aus. (Cf. Er gibt sich für einen Arzt an).	He styles himself a poet.
Das Feuer geht aus.	The fire is going out.
Die Geduld geht mir aus.	I lose all patience.
Die Haare gehen aus.	The hair is falling out.
Diese Farbe geht aus. (Cf. Diese Farbe hält nicht).	This color fades.
Das kann unmöglich gut ausgehen.	It will come to no good.
Ich kann es nicht mehr aushalten.	I can stand it no longer.
Damit kann ich nicht auskommen.	I can not get along with so little.

Kein Mensch kann mit ihm aus-
kommen.

Sie müssen mich nicht auslachen!
Sie legen das übel aus.

Er hat Geld für mich ausgelegt.
Ich habe das Licht ausgemacht.
Das macht nichts aus.
Das mögen Sie miteinander
ausmachen.

Es ist ausgemacht.

Das ist eine Ausnahme von der
Regel.

Er nimmt sich schlecht aus.
Ich nehme dich und mich aus.
Meine Geduld reißt aus.
Er hat nichts ausgerichtet.
Das Pferd schlägt hinten aus.
Die Bäume schlagen aus.
Er sieht gut aus.
Er sieht mir nicht danach aus.

Wie sieht's bei Ihnen aus?
Es sieht nach schönem Wetter
aus.

Er ist außer Gefahr.
Er ist außer sich.
Thun Sie Ihr äußerstes! (Cf.
Ich werde mein möglichstes
thun).
Daran ist nichts anzusetzen.

There is no getting along with-
him.

Do not make fun of me.
You put a bad construction
upon that.

He has paid out money for me.
I put out the light.
That makes no difference.
You may settle that among
yourselves.

It is settled.

That is an exception to the
rule.

He makes a poor appearance.
I except you and myself.
I am out of patience.
He accomplished nothing.
The horse kicks.
The trees are budding.
He looks well.

He doesn't look like it. He is
not likely to. I don't expect
him to.

How are matters with you?
It looks like good weather.

He is out of danger.
He is beside himself.
Do your utmost.

There is nothing to be said
against that.

Er ist nicht auszustehen.	He is intolerable.
Ich weiß das auswendig.	I know that by heart.
Ich ziehe aus.	I (will) move.
Ich ziehe die Handschuhe aus.	I am taking off my gloves.



Sie ist der hübscheste Backfisch im ganzen Dorfe.	She is the prettiest miss in the whole village.
Ich hab' ihm's Bad gesegnet. (Cf. <i>Wilhelm Tell</i> , l. 97 : Und mit der Art hab' ich ihm's Bad gesegnet).	I gave it to him good.
Er bricht sich Bahn.	He is making his way.
Wie bald gehen Sie ?	How soon are you going?
Bald wäre ich gefallen.	I came near falling.
Das ist bald getan.	That is easily done.
Bald dieses, bald jenes.	First one thing, then another.
Auf baldiges Wiedersehen !	I hope we may soon meet again.
Ich bitte um baldigste Antwort.	The favor of an early answer is requested.
Mir ist bange davor.	I dread it.
Das müssen Sie nicht auf die lange Bank schieben.	You must not keep putting it off.
Er hat mit 40 Prozent Bank- rott gemacht.	He went bankrupt and paid forty cents on the dollar.
Ich bezahle stets bar.	I always pay cash.
Sie müssen das nicht für bare Münze nehmen.	You must not take that for gospel truth.
Was brummst du in den Bart ?	What are you muttering about?
Sie streiten sich um des Kaisers Bart.	They are disputing about trifles.
Und damit basta !	Enough! And that's an end of it.

Du kannst auf ihn bauen.	You can rely on him.
So fragt man die Bauern aus.	Don't be so inquisitive.
Es ist dafür gesorgt, daß die Bäume nicht in den Himmel wachsen.	Every one has his limitations.
In Bausch und Bogen.	All in all. On the whole.
Er bedachte sich eines Besseren.	He changed his mind. He thought better of it.
Was soll das bedeuten? (Cf. Was soll das heißen?).	What do you mean by that?
Das hat nichts zu bedeuten.	It is of no consequence. No matter.
Werden Sie schon bedient?	Is any one waiting on you?
Bitte, bedienen Sie sich!	Please help yourself.
Zu Befehl (Herr Lieutenant)!	<i>(A military form used in an- swering the summons or re- ceiving the orders of an officer. In our service a simple salute usually takes the place of it).</i>
Was befehlen Sie?	What can I do for you?
Sie haben mir nichts zu befehlen.	I am not your servant. I'll take no orders from you.
Wie steht es mit Ihrem Be- finden? (Cf. Wie steht es mit Ihrer Gesundheit?).	How is your health?
Zwischen den Fenstern befindet sich eine Thür.	There is a door between the windows.
Wie befinden Sie sich? (Cf. Wie geht es?).	How are you? How do you do?
Er ist sehr begabt.	He is very gifted.
Er begibt sich aus der Stadt.	He leaves town.
Wir waren im Begriffe abzu- reisen.	We were about to leave (town).

(Gott) behüte!

Ich habe kein Geld bei mir.

Er wohnt bei mir.

Er ist schon ziemlich bei Jahren.

Bei gutem Wetter gehen wir aus.

Bleibe bei der Sache! (Cf.

Warum bleiben Sie nicht bei der Stange?).

Er ist nicht bei Sinnen.

Bei solchen Leuten ist alles vergebens.

Nein, bei Reibe nicht!

Ich will keins von beidem.

Ihm ist nicht beizukommen.

Er ist gut auf den Beinen. (Cf.

Sie ist nicht gut zu Fuße).

Wir haben ihm wieder auf die Beine geholfen.

Er hat mir ein Bein gestellt.

Auf einem Beine ist nicht gut stehen.

Z. B. (zum Beispiel).

Böse Beispiele verderben gute Sitten.

Machen Sie mich mit ihm bekannt.

Das wird ihm wohl bekommen.

Wieviel bekommt ein Führer den Tag?

Was bekümmert dich das? (Cf.

Das geht mich nichts an).

Er bekümmert sich gar nicht um mich.

God forbid. Never. No, no.

I have no money about me.

He lives at my house.

He is pretty well along in years.

In fine weather we go out.

Stick to the point.

He is not in his right senses.

All efforts are lost on such people.

Don't you dare to.

I do not wish either.

You can't get at him.

He is a good walker.

We gave him a fresh start.

He tripped me up.

Have another (*a second drink*).

For example.

Evil communications corrupt good manners.

Introduce me to him.

That will agree with him.

How much does a guide charge a day?

What business is that of yours?

He does not care a rap about me.

Bringen Sie mir ein belegtes Butterbrot!	Bring me a sandwich.
Diese Sitze sind belegt. (Cf. Diese Sitze sind besetzt).	These seats are taken (engaged, spoken for).
Was belieben Sie?	What is your pleasure?
Wie beliebt?	What did you say? I beg your pardon?
Bemühen Sie sich gefälligst hier- her!	Please step this way.
Machen Sie es sich bequem!	Make yourself at home.
Er ist über alle Berge.	He has fled.
Ich weiß hier nicht Bescheid.	I am a stranger here.
Das ist eine schöne Bescherung! (Cf. Das ist eine schöne Ge- schichte!).	This is a pretty mess. Now we are in for it.
Diese Sitze sind besetzt. (Cf. Diese Sitze sind belegt).	These seats are taken (occu- pied).
Ich nehme den ersten besten.	I will take the first one that comes along.
Sie halten ihn zum besten.	They are making sport of him.
Empfehlen Sie mich ihm bestens.	Give him my best regards.
Wasser besteht aus zwei Gasen.	Water is composed of two gases.
Was uns betrifft, wir bleiben hier.	So far as we are concerned, we will remain here.
Diese Bemerkung bezieht sich nicht auf ihn.	This remark does not refer to him.
Bleiben Sie hier bis morgen.	Stay here until to-morrow.
Bis morgen abend bin ich fertig.	I shall finish by to-morrow evening.
Wir gehen bis Potsdam.	We are going as far as Pots- dam.
Es folgten neun bis zehn Reiter.	Nine or ten horsemen followed.

Sie sind alle hier bis auf einen.	They are all here but one.
Er steckt bis über die Ohren in Schulden.	He is over head and ears in debt.
Sie sind ein bißchen früh.	You are rather early.
Bitte!	Please.
Bitte sehr! (Es ist gern gesehen).	Don't mention it. (You are welcome).
Wenn ich bitten darf.	If you please.
Er hat sich blamiert.	He has made a fool of himself.
Er hat keine blasse Ahnung davon.	He hasn't the faintest conception of it.
Der nimmt kein Blatt vor den Mund. (Cf. Er redet von der Leber weg. Er will gleich mit der Tür ins Haus fallen).	He calls a spade a spade.
Er macht den Leuten einen blauen Dunst vor.	He is humbugging the people.
Bleiben Sie zu Tisch!	Stay to dinner.
7 von 9 bleibt 2.	7 from 9 leaves 2.
Wo bleibt mein Geld?	Where does the money go?
Er bleibt dabei.	He sticks to it.
Es bleibt dabei.	It is agreed. The agreement stands. [it.
Lassen Sie das bleiben!	Let that alone. Don't you do
Die Uhr ist stehen geblieben.	The watch has stopped.
Bloß ich' habe deinen Vater gesehen.	I only saw your father.
Ich habe bloß deinen Vater gesehen.	I saw only your father.
Sie ist ein junges Blut.	She is an innocent young thing.
Wir müssen uns nicht ins Bockshorn jagen lassen.	We must not let ourselves be scared off.
Das sind mir böhmische Dörfer. (Cf. Das ist spanisch für mich).	That is all Greek to me.

Das ist keine Bohne wert.	I wouldn't give a fig for it.
Er hat eine gespickte Börse.	He has a well-filled purse.
Bist du böse auf mich?	Are you angry with me?
Er meint es nicht böse.	His intentions are all right.
Wer hat das Haus in Brand gesetzt?	Who set the house on fire?
Ich hätte das Fleisch gern halb gebraten.	I would like (to have) the meat rare.
Das ist brav von Ihnen.	It is very good of you.
Die Augen brechen ihm.	His eyes grow dim. He is dying.
Der Richter brach den Stab über ihn.	The judge sentenced him to death.
Er lebt in Sauss und Brans. (Cf. Er lebt wie unser Herrgott in Frankreich).	He lives a merry life.
Er geht um die Sache, wie die Katze um den heißen Brei.	He goes about it gingerly.
Mach' dich nicht zu breit!	None of your airs.
Er ist weit und breit bekannt.	He is known far and wide.
Wo brennt's?	Where's the fire?
Wo brennt's denn?	What's your hurry?
Er hat ein Brett vor dem Kopfe. (Cf. Er ist vernagelt).	He is stupid.
Bringen Sie ihm das Buch!	Take the book to him.
Was bringen Sie Neues? (Cf. Was gibt's Neues?).	What's the news?
Das bringe ich Ihnen! (Cf. Auf Ihre Gesundheit!).	Your health.
Dieser Gelehrte kann sein Wissen nicht an den Mann bringen. (Cf. Er kann es nicht an den Mann bringen).	This scholar can not utilize his learning.

Dieser junge Mann bringt es nicht weit.	This young man will not get along.
Er bringt mich um alles. (Cf. Er ist um sein ganzes Vermögen gekommen).	He is causing me to lose everything.
Er brachte sein Leben bis auf 80 Jahre.	He lived to be 80 years old.
Er hat sich ums Leben gebracht. (Cf. Er gab sich den Tod. Er tat sich ein Leids an).	He committed suicide.
Das ist unter Brüdern 20 Mark wert.	This is a bargain at 20 marks.
Das ist doch zu bunt.	That is going too far.

2

Ist Herr N. da? (Cf. Ist Herr N. zu sprechen?).	Is Mr. N. in?
Nichts da!	No! Nothing of the sort!
Wer da suchet, der findet.	He that seeketh findeth.
Wollen Sie auch dabei sein?	Will you be one of us?
Was ist denn dabei?	What harm can it do?
Ich halte ihn dafür.	I consider him so.
Sind Sie dafür?	Are you in favor of it?
Ich kann nichts dafür.	I can not help it.
Was haben Sie dagegen?	What have you against it?
Ich bin dagegen.	I am opposed to it.
Dahin ist es mit ihm gekommen.	It has come to such a pass with him.
Es ist etwas dahinter.	There is something behind all this.
Was wollen Sie damit sagen?	What do you mean by that?
Und damit ging er.	And with that he went.

Hüten Sie sich, damit Sie nicht fallen!	Beware lest you fall.
Der Arzt hat ihn wieder auf den Damm gebracht.	The physician has set him on his feet again.
Danach frage ich nicht so' viel.	I don't care a straw for that.
Dieses Tuch ist billig, aber es ist auch danach.	This cloth is cheap, but the quality is in keeping with the price.
Es sieht nicht danach aus.	It doesn't look like it.
Gott sei Dank!	Thank God!
Schönen (besten) Dank!	Thank you (very much).
Danke schön!	Thank you (very much).
„Noch etwas Kuchen?“ „Ich danke.“	“Have some more cake?” “No, thank you.”
Er schreibt dann und wann. (Cf. Er kommt ab und zu. Er kam hin und wieder).	He writes now and then.
Ich zweifle nicht daran.	I do not doubt it.
Daran habe ich nicht gedacht.	I never thought of that.
Einmal müssen wir alle daran.	We must all die some time.
Warum gehen Sie nicht dran?	Why don't you go at it?
Du mußt dich dran halten.	You must keep at it (do your best).
Wer kommt dran?	Whose turn is it?
Jetzt bin ich dran. (Cf. Die Reihe ist an mir. Jetzt kommt es an dich).	It is my turn now.
Er ist jetzt dran.	He is at it now (<i>the work</i>).
Ich weiß nicht, wie ich dran bin.	I do not know what to think of it.
Wie sind Sie mit ihm dran?	How do you stand with him?
Es ist nichts dran.	There is nothing (i.e. truth) in it.

Es liegt mir viel dran.

It is a matter of great importance to me.

Er ist übel dran.

He is in a bad way.

Er war nahe dran zu sterben.

He came near dying.

Er besteht darauf.

He insists on it.

Er ist stolz darauf.

He is proud of it.

Ich freue mich schon darauf.

I look forward to it with pleasure.

Ich gebe viel darauf.

It is of great consequence to me.

Ich bin darauf gefaßt.

I am prepared for it.

Darauf wollte ich hinaus.

That's what I was aiming at.

Meine Hand darauf! (Cf.

There's my hand on it. We'll shake hands on it.

Schlagen Sie ein!).

Er läßt viel drauf gehen.

He spends a great deal.

Mein Hund ist mir drauf gegangen.

My dog died (for me).

Er ging drauf los.

He made a dash for it.

Den Tag darauf kam die Nachricht.

The following day the news came.

Daraus wird nichts.

That cannot be. No, you don't.

Ich mache mir nichts daraus.

I care nothing about it.

Ich kann nicht klug daraus werden.

I cannot make head or tail of it.

Sie müssen sich darein finden.

You must try to get reconciled to it.

Er gab das noch oben drein.

He gave this into the bargain.

Wer ist darin?

Who is in?

Darin irren Sie sich.

You are mistaken in that.

Ich bin froh darüber.

I am glad of it.

Ich bin darüber hinaus.

I am above such things.

Es ist schon ein Viertel darüber.

It is already a quarter past.

Da geht's drunter und drüber.

Er weiß darum.

Es sei darum!

Sie sind darunter.

Das ist alles schon dagewesen.

Er ist krank; das bin ich auch.

Daß du es ja nicht tust!

Daß sich Gott erbarme!

Du dauerst mich.

Er hat sie unter dem Daumen.

(Cf. Sie hat ihn unter dem
Pantoffel).

Was habe ich davon?

Sie sind glücklich davongekom-
men.

Dazu wird's nicht kommen.

Wie ist er dazu gekommen?

Er ist ein Esel und noch ein
großer dazu.

Ich strecke mich nach der Decke.

Sie spielen unter einer Decke.

Denk' mal einer!

Wo denken Sie hin?

Es ist zu der und der Stunde
geschehen.

Je mehr man hat, desto mehr
will man haben.

Das war einmal' deutsch geredet!

Womit kann ich Ihnen dienen?

Wozu dient es?

Everything is topsy-turvy there.

He knows of it.

So be it, then.

They are among the number.

We have had all that before.

He is sick; so am I.

Mind you don't do it.

God be merciful!

I pity you.

He has her under his thumb.

What do I get by it?

You had a lucky escape.

It won't go as far as that.

How did he come by it?

He is an ass and a big one at
that.

I cut my coat according to my
cloth.

They are hand and glove to-
gether.

Just think!

What are you thinking of? You
are entirely mistaken.

It happened at such and such
an hour.

The more one has, the more
one wants.

That was plain talking.

What can I do for you?

What's the good of it?

Damit ist mir nicht gedient.

Sie ist guter Dinge.

Es geht nicht mit rechten Dingen
zu.

Aller guten Dinge sind drei.

Ich bin wieder gesund, doch muß
ich mich sehr in acht nehmen.

Kommen Sie doch!

Sie wissen doch, daß er fort ist?

„Wissen Sie es denn nicht?“

„Ja doch.“

„Sage mir's doch!“ „Nicht
doch.“

Er ist mir ein Dorn im Auge.

Er kann nicht bis drei zählen.

Drücke dich um die Ecke!

Ich stehe mit ihm auf Du und
Du.

Das ist dummes Zeug.

Mit der Dummheit kämpfen Göt-
ter selbst vergebens. (*Jung-
frau von Orleans*, I. 2319).

Er hat die ganze Nacht durch ge-
schrieben.

Muß ich durchaus kommen?

Sie wollte durchaus nicht nach-
geben.

Er ist durchgebrannt. (Cf. Er
machte sich aus dem Staube.
Er hat Reißaus genommen).

That will never do for me.

She is in good spirits.

There's crooked work here.

There is something myste-
rious about it.

Three is a good number.

I am well again, but I must
take good care of myself.

Do come.

You know (I suppose) that he
is gone, don't you!

“Don't you know it?” “Yes,
indeed.”

“Tell me, won't you?” “No,
certainly not.”

He is a thorn in my flesh.

He doesn't know B from a
bull's foot.

Take a sneak around the cor-
ner. Vamoose!

I am on familiar terms with
him.

That is stuff and nonsense.

Even the gods fight in vain
against stupidity.

He wrote the whole night
through. [me to come?

Is it absolutely necessary for
She would not yield in the
least.

He skipped.

Er ist durchgefallen.

He failed to pass (the examination).

Die Pferde gehen durch.

The horses are running away.

Er ist (im Examen) durchgekommen. (Cf. Er hat sein Examen bestanden).

He has passed the examination.

Wenn ich bitten darf.

If you please.

Es darf niemand herein.

Nobody is permitted to enter.

Darf ich mich darauf verlassen?

May I rely on it?

Du darfst es nur sagen.

You need only say so.

Das dürfte nicht schwer sein.

That ought not to be difficult.

§

Er war eben hier.

He was here just a moment ago.

Er ist eben bei dem Buchhändler.

At this moment he is at the bookstore.

Sie kommen eben recht.

You are just in time.

Den eben suche ich.

He is the very man I am looking for.

Ei, das ist ja herrlich!

Why, that is splendid!

Ei was!

Nonsense!

Ei warum nicht gar! (Cf. Warum nicht gar!).

You don't say so!

Das Ei will immer klüger sein als die Henne.

(The young generation always wants to be wiser than its elders). Smarty! You think you know it all, don't you?

Er macht sich anderer Leute Arbeit zu eigen.

He appropriates the work of others.

Er macht sich eine Sprache zu eigen.

He acquires a language.

Eigentlich hätte ich es nicht tun sollen.	I ought really not to have done it.
Eigentlich habe ich das Buch nicht gelesen.	To tell (you) the truth, I have not read the book.
Ich habe Eile.	I am in a hurry.
Die Sache hat Eile.	The matter is urgent.
Eile mit Weile!	More haste, less speed.
Ich weiß nicht wo aus, wo ein.	I do not know what to do.
Das sage ich dir ein für allemal.	I tell you this once for all.
Unser einer darf das nicht tun.	Such as I dare not do this.
Es ist mir alles eins.	It is all the same to me.
Es kommt alles auf eins hinaus.	It all amounts to the same.
Er arbeitet in einem fort.	He works unceasingly.
Es ist mir einerlei. (Cf. Es ist mir alles eins. Das ist mir Wurst).	It is all the same to me.
/	
Das fällt mir gar nicht ein.	I never thought of such a thing.
Was fällt dir ein?	The (very) idea (of such a thing)!
Darauf gehe ich nicht ein.	I cannot agree to that.
Ich war mit mir selbst nicht einig, was ich tun sollte.	I was uncertain as to what I should do.
Er ist einige 80 Jahre alt.	He is some 80 years old.
Er ist noch ein'mal so alt wie sie.	He is twice as old as she.
Sagen Sie das noch ein'mal!	Say that again.
Auf ein'mal sprang er auf.	All at once he jumped up.
Sagen Sie mir einmal!	Just tell me.
Er ist nicht einmal' krank gewesen.	He was not even sick.
Es ist nun einmal' so. (Cf. Da es nun einmal' so ist).	It is so and it cannot be helped.
Es ist nun einmal' geschehen.	What is done can't be undone.
Können Sie das Einmaleins?	Do you know the multiplication table?

Er muß sich darnach einrichten.	He must make his arrangements accordingly.
Schenken Sie mir ein !	Pour out a glass (of wine) for me.
Schlagen Sie ein ! (Cf. Meine Hand darauf !).	Shake hands on it. (<i>Urging.</i>)
Wir schlugen einen anderen Weg ein.	We took a different road. We tried other means.
Ich will den Brief einschreiben lassen.	I am going to have the letter registered.
Ich stehe nur für mich selbst ein.	I answer only for my own acts.
Einsteigen nach Dresden ! (Cf. Müssen wir hier nach Aachen umsteigen ?).	All aboard for Dresden.
Wir werden heute abend in Hamburg eintreffen.	We shall arrive at Hamburg this evening.
Rein Eintritt !	No admission.
Ich bin damit einverstanden.	I agree to that.
Was haben Sie dagegen einzuwenden ?	What objections have you against it ?
Not bricht Eisen.	Necessity knows no law.
Ich empfehle mich (Ihnen).	Good-bye.
Empfehlen Sie mich Ihrer Frau Mutter.	Remember me to your mother.
Ende gut, alles gut.	All's well that ends well.
Es geht mit ihm zu Ende.	He is on his last legs.
Am Ende bin ich's gewesen, der . . .	You'll end up by saying that it was I who . . .
Dieser Rock ist mir zu eng.	This coat fits me too tight.
Sein Name ist mir entfallen.	His name has slipped my memory.
Wir wollen ihm entgegengehen.	Let us go to meet him.
Es soll Ihnen dabei nichts entgehen.	You shall lose nothing by it.

Er soll es mir entgelten.	I'll make him suffer for it.
Ich konnte mich kaum des Lachens enthalten.	I could scarcely keep from laughing.
Entschuldigen Sie!	I beg your pardon.
Daß Gott erbarme!	God preserve us!
Durch Erfahrung wird man klug.	A burnt child dreads the fire.
Ich verbleibe Ihr ergebener Diener.	I am respectfully yours.
Gut, daß Sie mich daran erinnern.	I am glad that you remind me of it.
Ich habe mich erkältet.	I have caught cold.
Erlauben Sie!	Permit me. I beg your pardon.
Ist das Ihr Ernst?	Do you mean it?
Ich bin aufs Reiten erpicht.	I am passionately fond of horseback riding.
Es ist erst halb zwei.	It is only half-past one.
Ich habe ihn erst gestern gesehen.	I saw him only yesterday.
Er kommt erst morgen.	He will not come before to-morrow.
Wäre ich nur erst zu Hause!	If I were only at home.
Ich will erst fragen.	I will ask first.
Nun erst fiel es mir ein.	Not till then did it occur to me.
Das macht die Sache erst recht schlimm.	That makes it all the worse.
Nun tue ich es erst recht nicht.	Now I won't do it at all.
Er ist ein Erzdummkopf.	He is a regular blockhead.
Ich bin es.	It is I.
Es lebe der König!	Long live the king!
Es singt jemand.	Somebody is singing.
Es klopft.	Some one is knocking.
Du hast es gut.	You are well off. You have an easy time of it.

Er meint es gut mit dir.

Er ist arm, ich bin es auch.

Ich bin es müde.

Es gibt (ist, sind) . . .

„Sind Sie Lehrer?“ „Ich bin es.“

Wir wollen zu Mittag essen.

Der Mensch ist, was er ißt.

(*The dictum of Ludwig Feuerbach, 1850*).

Er ist etwa 30 Jahre alt.

Denken Sie nicht etwa, daß . . .

Haben Sie je so etwas gehört?

Wissen Sie etwas Neues?

Eulen nach Athen tragen.

Daraus wird ewig nichts.

Er hat sein Examen bestanden. (Cf. Er ist (im Examen) durchgekommen).

He means well by you.

He is poor; so am I.

I am tired of it.

There is (are) . . .

“Are you a teacher?” “I am.”

Let us eat dinner.

Tell me what you eat, and I will tell you what you are.

He is about 30 years old.

You must not think that . . .

Did you ever hear the like?

Have you any news?

To carry coals to Newcastle.

That's out of the question.

He passed his examination.



Das ist nicht mein Fach.

Es ist kein guter Faden an ihm.

(Cf. Es ist keine gute Ader an ihm. Es ist kein gutes Haar an ihm).

Fahre wohl!

Es fuhr mir durch den Kopf.

Da möchte man aus der Haut fahren.

Es fährt sich angenehm.

Ich fahre dritter Klasse.

That is out of my line.

He is thoroughly bad.

Farewell.

It flashed through my mind.

It is enough to drive one mad.

This is nice traveling.

I travel third class.

Das ist der Fall.	Such is the case.
Setzen Sie den Fall.	Suppose.
Sollten Sie je in den Fall kommen.	If you should ever have occasion.
Das wird er auf keinen Fall tun.	He will not do that in any event.
Ich bin auf alle Fälle gefaßt.	I am prepared for the worst.
Er ist nicht auf den Kopf gefallen.	He is no fool.
Er fiel mir ins Wort.	He cut me short (interrupted me).
Ostern fällt dies Jahr früh.	Easter is early this year.
Das fällt sogleich in die Augen.	That catches the eye (strikes one) at once.
Er ist der Gemeinde zur Last gefallen.	He became a charge upon the town (parish).
Es fällt mir schwer.	I find it difficult.
Er fiel sich den Arm aus dem Gelenk.	He dislocated his arm.
Es sind zwei Schüsse gefallen.	There were two shots fired.
Der Zug ist fällig.	The train is due.
Das ist falsch.	That is wrong.
Sie sprechen das Wort falsch aus.	You mispronounce the word.
Sie singt falsch.	She sings out of tune.
Wie geht es Ihrer Familie?	How are the folks?
Das liegt in der Familie.	That runs in the family.
Sie haben einen guten Fang getan.	You made a good catch.
Er fängt gleich Feuer.	He is easily angered.
So leicht lasse ich mich nicht fangen.	I am not taken in so easily as all that.
Sie müssen Farbe bekennen.	You must follow suit. Show your colors.

Das schlägt dem Faß den Boden aus.	That spoils the whole business.
Das kann ich nicht fassen.	That's the last straw.
Fassen Sie sich!	I can not understand that.
Fassen Sie sich kurz!	Compose yourself.
Dieser Edelstein ist in Gold gefaßt.	Make your statement brief.
Er faßte sie scharf ins Auge.	Cut it short.
Ich bin aufs Schlimmste gefaßt.	This jewel is mounted in gold.
Er ist ganz außer Fassung.	He looked at her sharply.
Er ist ein fauler Strich.	I am prepared for the worst.
Das paßt wie die Faust aufs Auge.	He is quite beside himself.
Er tuts auf eigne Faust.	He is a lazybones.
Er hat mir eine Faust gemacht.	There is neither rhyme nor reason in it.
Er lachte sich ins Häufchen.	He does it on his own hook.
Er hat den Kopf voll Fagen.	He shook his fist in my face.
Er liegt noch in den Federn.	He laughed in his sleeve.
Er ist von der Feder.	He is full of tricks.
Damit hat er wenig Federlesens gemacht.	He is still in bed.
Wer fehlt?	He is a literary man.
Was fehlt Ihnen? (Cf. Was haßt du denn?).	He made short work of it.
Es fehlt ihm an Geld.	Who is absent?
Das fehlte nur noch.	What is the matter with you?
Es kann mir nicht fehlen.	He is short of cash.
Weit gefehlt!	That caps the climax.
Es ist fehlgeschlagen.	I can not fail.
Sie begehen diesen Fehler jedesmal.	You are far from the mark.
	It miscarried.
	You make this mistake every time.

Jetzt machen wir Feierabend.

Now we will stop work for the
day. [day.

Die Arbeiter feiern.

The workmen are taking a holi-

Da ist nicht zu feiern.

There is no time to be lost.

Ihm ist alles feil.

He thinks everything can be
bought with money.

Das ist nicht fein.

That is not nice.

Sei fein artig! (Cf. Sei hübsch
artig!).

Be very good.

Er ist ihm feind.

He is hostile to him.

Sie mußten das Feld räumen.

They were forced to yield.

Der Feind rückte ins Feld.

The enemy took the field.

Der Kerl hat ein dickes Fell.

That fellow is thick-skinned.

Die großen Ferien dauern zwei
Monate.

The summer vacation lasts two
months.

Ich halte mich fern.

I keep aloof.

Das liegt mir fern.

I should never think of it.

Er kommt aus wildesten Ferne.

He comes from the remotest
corner of the earth.

Das liegt noch in weiter Ferne.

It will be a long time before
that happens.

Er folgt mir auf den Fersen.

He is close at my heels.

Das Essen ist fertig.

Dinner is ready.

Wir sind fix und fertig.

We are quite ready.

Niemand bringt es fertig.

No one can do it.

Ich bin mit ihm fertig.

I have done with him.

Sieh, wie du fertig wirst!

You will have to get along the
best you can.

Machen Sie sich fertig.

Get ready.

Können Sie mir Feuer geben?

Can you give me a light?

Er geriet in Feuer.

He flared up.

Das kann er aus dem FF.

He is At at that.

Sie ist kurz von Figur.	She is short in stature.
Es kann sich nichts Schöneres finden.	There can be nothing more beautiful.
Er weiß sich in alles zu finden.	He knows how to accommodate himself to everything.
Mir sagt's mein kleiner Finger.	A little bird told me.
Sie sehen Ihren Kindern zu viel durch die Finger.	You are too indulgent to your children.
Man kann es an den Fingern abzählen, daß . . .	You can easily guess that . . .
Finger davon! (Cf. Hände davon!).	Hands off.
Macht nicht so viel Trifflitäten!	Don't make so much fuss.
Mach' fix!	Be quick!
Das liegt auf der flachen Hand.	That's plain as daylight.
Das sind Hlaufen!	That is all humbug.
Er hat das Herz auf dem rechten Fleck.	His heart is in the right place.
Ich habe es nicht mit Fleiß getan.	I did not mean to do it.
Er schlägt zwei Fliegen mit einer Klappe.	He kills two birds with one stone.
Er ist ein flotter Bursche.	He is a gay fellow.
Dort geht es flott her.	They have a gay time there.
Er wurde flüchtig.	He absconded.
Was folgt daraus?	What follows from that? What is the conclusion?
Was fordern Sie?	How much do you charge?
Er schrieb ruhig fort.	He kept on writing.
Fort mit dir!	Be gone!
Sie waren schon fort.	They had already gone.
Wir müssen fort.	We must be going.

Machen Sie, daß Sie fortkommen !	Be off !
Er kommt nicht gut fort.	He is not getting along well.
Fortsetzung folgt.	Continued in our next.
Stellen Sie' die Fragen !	You' ask the questions.
Ich frage keinen Heller danach.	I don't care a fig for it.
Es fragt sich, ob . . .	It is a question, whether . . .
Ich bin frank und frei.	I am free as a bird.
Ist der Brief frankiert ?	Is the letter stamped ?
Man wende sich schriftlich und franko an N. N.	Address, with stamped envelope, N. N.
Ist Frau N. zu Hause ?	Is Mrs. N. at home ?
Kutscher, sind Sie frei ?	Driver, are you disengaged ?
Er zeichnet aus freier Hand.	He does free-hand drawing.
Er tut es aus freien Stücken.	He does it of his own free will.
Wir haben heute frei.	We have a holiday to-day.
Ich bin gern im Freien.	I like to be out of doors.
Er lebt in der Fremde.	He lives abroad.
Er kam erst neulich aus der Fremde.	He returned from abroad only a short time ago.
Er hat einen Narren an ihr gefressen.	He is infatuated with her.
Der Mensch ißt ; das Tier frißt.	Man eats ; the animal feeds.
Er hat seine Freude daran.	He takes delight in it.
Es freut mich, Sie zu sehen.	I am delighted to see you.
Das ist sehr freundlich von Ihnen.	That is very kind of you.
Laß mich in Frieden !	Leave me alone.
Es friert.	It is freezing.
Es friert mich.	I am chilly.
Man fing den Dieb auf frischer Tat.	The thief was caught in the act.
Frisch gewagt ist halb gewonnen.	A good beginning is half the battle.

Ich arbeite morgens früh.

Ich gehe morgen früh.

Früh übt sich, was ein Meister
werden will. (*Wilhelm Tell*,
I. 1481).

Er kam in aller Frühe.

Man muß sich in die Sache fü-
gen.

Er führt das Wort.

Er führt das Geschäft.

Er führt die Bücher.

Er führt ein ruhiges Leben.

Die Tür führt nach der Straße.

Was führt er im Schilde?

Wir haben einen glücklichen
Fund getan.

Es ist funkelneu.

Was für eine Blume ist das?

Was für ein großes Zimmer!

An und für sich selbst ist es wahr.

Fürs erste bist du zu jung.

Ich fürchte mich vor dem Hunde.

Das Haus ist 40 Fuß lang.

Wir gehen zu Fuß.

Sie ist nicht gut zu Fuße. (Cf.

Er ist gut auf den Beinen).

Die Gefangenen wurden auf
freien Fuß gesetzt.

Wir stehen auf gutem Fuße mit
ihm.

Er ging stehenden Fußes.

Das hat weder Hand noch Fuß.

Meine Freiheit ist futsch.

I work early in the morning.

I shall go to-morrow morning.

Early practice makes the mas-
ter.

He came early in the morning

We must accommodate our-
selves to the situation.

He is spokesman.

He conducts the business.

He keeps the books.

He leads a quiet life.

The door opens on the street.

What mischief is he up to?

We made a lucky find.

It is brand new.

What kind of (a) flower is this?

What a large room!

In the abstract it is true.

In the first place you are too
young.

I am afraid of the dog.

The house is 40 feet long.

We are going afoot.

She is a poor walker.

The prisoners were set free.

We are on good terms with
him.

He went immediately. [to it.

This has neither head nor tail

My freedom is gone.



Der ist ein Galgenstrick .	He is a rascal.
Die Galle läuft ihm über.	His blood is up.
Das wird wieder in Gang kommen.	That will come into vogue again.
Wollen Sie einen Gang für mich machen?	Will you do an errand for me?
Er geht noch seinen alten Gang .	He still follows his old ways.
Das Essen bestand aus fünf Gängen .	The dinner consisted of five courses.
Das ist bei uns gang und gäbe .	That is quite a common thing with us.
Ich bin hier ganz fremd.	I am an utter stranger here.
Ich bin ganz und gar verlassen.	I am absolutely forsaken.
Das Fleisch ist nicht gar .	The meat is not done.
Ich habe gar kein Geld.	I have no money at all.
Ich bin gar zu froh.	I am so (very) glad.
Er ist krank, oder gar schon tot.	He is ill, or even dead by this time.
Warum nicht gar ! (Cf. Ei warum nicht gar !).	Nonsense! You don't say so!
Er hat ihm den Garau s gemacht.	He finished (killed, ruined) him.
Ich bin bei meinem Freund zu Gaste .	I am staying with my friend.
Wir haben heute Gäste .	We have company to-day.
Er gastiert als Faust .	He stars as Faust.
Frau N. , geborene Schultz .	Mrs. N., née Schultz.
Wer gibt (die Karten)?	Who deals?
Gott gebe , daß . . .	God grant that . . .
Was für ein Stück wird heute abend gegeben ?	What play is on to-night?

Ich gebe nichts darauf.
 Er gab den Brief auf die Post.
 Es gibt heute Regen.
 Was gibt's?
 Was gibt's Neues? (Cf. Was
 bringen Sie Neues?).

Das wird sich schon geben.

Er gab sich damit zufrieden.

Er gab sich für einen Ausländer.
 Es ist nicht mehr der Gebrauch.
 Es gebricht mir an Geld.
 Wie kamen Sie auf diesen Ge-
 danken?

Er macht sich Gedanken.

Ich will es ihm schon gedenken.
 Endlich reißt mir die Geduld.
 Es hat keine Gefahr.
 Es gefällt mir nicht.
 Das lasse ich mir gefallen!

Das lasse ich mir nicht gefallen.
 Das tue ich Ihnen zu Gefallen.
 Was ist Ihnen gefällig?
 Wenn es Ihnen gefällig ist.
 Darf ich Sie um eine Gefällig-
 keit bitten?

Nehmen Sie gefälligst Platz!
 Er wurde gefangen genommen.
 Es ist gegen 10 Uhr.
 Was haben Sie gegen ihn?
 Es ist nichts gegen das, was ich
 sah.

I think nothing of it.
 He mailed the letter.
 It will rain to-day.
 What is the matter?
 What's the news?

That will come all right in
 course of time.

He put up with it. He ac-
 quiesced in it.

He pretended to be a foreigner.
 It is no longer customary.
 I am short of money.
 How did you come to think of
 it?

He worries.

I'll make him pay for it.
 Now my patience is at an end.
 There is no danger.
 I do not like it.

Capital! That's something
 like!

I won't put up with that.
 I do this to please you.
 What can I do for you?
 If you please.
 May I ask a favor of you?

Please be seated.
 He was taken prisoner.
 It is about 10 o'clock.
 What have you against him?
 It is nothing compared with
 what I saw.

Im Gegentheil.	On the contrary.
Wie geht es? (Cf. Wie befinden Sie sich?).	How are you?
Es geht schon ins vierte Jahr.	It is nearly four years.
Darüber geht nichts.	There is nothing like it.
Das Fenster geht nach Süden.	The window looks towards the south.
Thun Sie, wie es sich gehört.	Do what is proper.
Er ist in den geistlichen Stand getreten.	He has entered the ministry.
Geld regiert die Welt.	Money makes the mare go.
Dazu gehört ein Haufen Geld.	That takes a great deal of money.
Er kommt mir sehr gelegen. (Cf. <i>Maria Stuart</i> , l. 3015. Dieser Mortimer starb Euch sehr gelegen).	He comes at a very opportune time.
Sie müssen sich der Gelegenheit bedienen.	You must embrace the opportunity.
Es gelingt mir; es ist mir gelungen.	I succeed; I have succeeded.
Es gilt!	Done.
Was gilt? Was gilt die Wette?	What will you bet?
Das lasse ich gelten.	That may pass.
Hier gilt kein Zaudern.	This is no time for hesitation.
Man muß es nicht so genau nehmen.	One must not be too particular.
Er kam mit genauer Not durch. (Cf. Er ist mit knapper Not durchgekommen).	He just scraped through.
Sie müssen sich nicht genieren.	Make yourself at home.
Es ist gerade recht.	That's the very thing.

Er ist nicht gerade mein Freund.	He is not exactly my friend.
Ich habe es ihm geradeheraus gesagt.	I told him my opinion in plain words.
Er geriet auf den Gedanken.	It occurred to him.
Er geriet in Gefahr.	He ran into danger.
Er geriet unter die Feinde.	He fell into the hands of (or among) the enemy.
Die Arbeit ist ihm gut geraten.	His work has been successful.
Sie kam ins Gerede.	People began to gossip about her.
Gehen Sie nicht zu streng mit ihm ins Gericht.	Do not be too hard on him.
Ich trinke Milch gern.	I like (to drink) milk.
Ich habe ihn gern.	I like him.
Es ist gern geschehen.	You are quite welcome.
Er wird immer gern gesehen.	He is always welcome.
Das glaube ich gern.	I can readily believe it.
Wie gehen die Geschäfte?	How is business?
Das Haus macht große Geschäfte.	The house is doing a large business.
Es geschieht dir ganz recht.	It serves you right.
Es ist um ihn geschehen.	It is all up with him.
Das ist eine schöne Geschichte! (Cf. Das ist eine schöne Versicherung!).	That's a pretty piece of business.
Er geht ins Geschirr.	He exerts himself.
Sie ist kaum hübsch, geschweige denn schön zu nennen.	She can hardly be called pretty, much less beautiful.
Er macht ein langes Gesicht.	He looks disappointed.
Die Jungen schneiden Gesichter.	The youngsters are making faces.
Sie stehen mit einander auf gespanntem Fuße.	Their relations are strained.

Wie steht es mit Ihrer Gesundheit? (Cf. Wie steht es mit Ihrem Befinden?).	How is your health?
Auf Ihre Gesundheit! (Cf. Das bringe ich Ihnen!).	Your health!
Das gewährt einen schönen Anblick.	That affords a beautiful view.
Laß ihn nur gewähren!	Just let him alone.
Er wollte mit aller Gewalt mitgehen.	He was determined to go along.
Es ist ihm zur Gewohnheit geworden.	It has become a habit with him.
Darauf kannst du Gift nehmen.	You can be absolutely sure of that.
Das sieht ihm gleich.	That is like him.
Er bleibt sich immer gleich.	He is always the same.
Er kam gleich nachher.	He came right after.
Ich bin gleich wieder da.	I'll be back in no time.
Glück auf!	Good luck!
Zum Glück war niemand zu Hause.	Fortunately there was no one at home.
Ich wage es auf gut Glück.	I will chance it.
Es ist ihm geglückt.	He has been successful.
Glücklicherweise (zum Glück) war niemand zu Hause.	As luck would have it (or luckily) there was no one at home.
Es ist nicht alles Gold, was glänzt.	All is not gold that glitters.
Er gönnt niemand etwas.	He wishes no one well.
Gehen Sie in Gottes Namen!	Go in God's name.
So ließ er sich in Gottes Namen nieder.	So he sat down, awaiting with resignation whatever might befall.

Er hört das Gras wachsen.

He can see through a brick wall.

Er mußte ins Gras beißen.

He had to bite the dust.

Ich gratuliere zum neuen Jahre.

I wish you a happy New Year.

(Cf. Glückliches Neujahr!

Prosit Neujahr!).

Darüber lasse ich mir keine grauen Haare wachsen.

That won't worry me.

Das greift sich mit den Händen.

That is as clear as noonday.

Sie griffen ihm unter die Arme.

They lent him a helping hand.

Es greift alles hübsch ineinander.

Everything fits (in) beautifully.

Die Krankheit greift um sich.

The disease is spreading.

Er hat es im Griff.

He has the knack of it.

Er fängt Grillen.

He is low-spirited.

Er tut groß.

He puts on airs.

Er kommt auf keinen grünen

He will never succeed.

Zweig.

Er ging der Sache auf den Grund.

He examined the matter thoroughly.

Im Grunde ist er ein guter Mann.

At heart he is a good man.

Er ist von Grunde aus schlecht.

He is thoroughly bad.

Er ging zu Grunde.

He perished (was ruined).

Er hat mich zu Grunde gerichtet.

He ruined me.

Aus diesem Grunde folgt.

Hence it follows.

Bringen Sie Ihrem Vater herzliche Grüße von mir.

Give my kind regards to your father.

Grüßen Sie Ihren Vater von mir!

Remember me to your father.

Er läßt Sie grüßen.

He wishes to be remembered to you.

Sie ist ihm gut.

She is in love with him.

Du hast gut reden.

It is all very well for you to talk.

Es geht ihm gut.	He is getting along well.
So ist's gut!	That will do.
Lassen Sie es gut sein!	Let that pass. Don't mind.
Heute ist gut gehen.	The walking is good to-day.
Das halte ich Ihnen zu gute.	I excuse that in you.
Das kommt Ihnen zu gute.	That goes to your benefit.
Das schreibe ich Ihnen zu gute.	I will credit you with that.
Es kann ganz gut sein'.	It is very likely so.

§

Es ist kein gutes Haar an ihm. (Cf. Es ist keine gute Ader an ihm. Es ist kein guter Faden an ihm).	He is a good-for-nothing.
Sie liegen einander in den Haaren.	They are quarreling.
Da stehen einem die Haare zu Berge.	That makes one's hair stand on end.
Er ist nicht um ein Haar besser als sie.	He is not a bit better than she.
Es hat nichts auf sich. } Es hat nichts zu sagen. }	It is of no consequence.
Sie haben recht.	You are right.
Ich habe es im Magen.	My stomach is out of order.
Sie ist noch zu haben.	She is still single.
Was hast du denn? (Cf. Was fehlt Ihnen?).	What is the matter with you?
Ich habe es von ihm.	I heard it from him.
Es fröhnt kein Hahn danach.	Nobody cares a straw about it.
Was ein Häkchen werden will, krümmt sich beizeiten.	As the twig is bent, the tree is inclined.
Die Sache hat einen Haken.	It is not as easy as it looks.

Er liegt mir immer auf dem Hals.	He sticks to me like a burr.
Er stürzte über Hals und Kopf.	He fell head over heels.
Bleib mir damit vom Hals!	Don't bother me with it.
Er lachte aus vollem Hals.	He roared with laughter.
Halt's Maul!	Shut up.
Er hält eine Rede.	He is making a speech.
Wofür halten Sie mich?	What do you take me for?
Ich halte es für ausgemacht.	I consider it settled.
Ich halte Sie frei.	I will treat.
Ich halte viel von ihm.	I think a great deal of him.
Sie hält viel auf schöne Kleider.	She is very partial to fine clothes.
Der Wein hält nicht.	The wine does not keep well.
Diese Farbe hält nicht. (Cf. Diese Farbe geht aus).	This color fades.
Ich halte mich im Hause.	I keep in the house.
Es hält ein Wagen vor der Tür.	There is a carriage stopping before the door.
Hände davon! (Cf. Finger davon!).	Hands off!
Sie leben aus der Hand in den Mund.	They live from hand to mouth.
Sie hat alle Hände voll zu tun.	She has her hands full.
Das liegt auf der Hand.	That is evident.
Er trägt sie auf den Händen.	He makes a great deal of her. He treats her with great tenderness.
Ich tue das auf eigene Hand.	I do this on my own responsibility.
Sehen Sie ihm auf die Hände!	Keep an eye on him.
Vor der Hand bleiben wir hier.	For the present we stay here.
Ich kaufte die Möbel aus zweiter Hand.	I bought the furniture second hand.

Er ist bei der Hand.	He is at hand.
Der fängt immer Händel an.	He is always picking a quarrel.
Um was handelt es sich?	What is it all about?
Der handelt immer nach seinem Kopfe.	He always takes his own way.
Der Junge hat einen Hang zum Lügen.	The boy is inclined to lie.
Der hängt an Geld.	He is very fond of money.
Alles, was drum und dran hängt.	Everything connected with it.
Was Häschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.	You can't teach an old dog new tricks.
Es hapert mit der Sache.	There's a hitch in the matter.
Er geriet in Harnisch.	He flew into a passion.
Da liegt der Hase im Pfeffer. (Cf. Da liegt der Hund begraben).	There's the rub.
Du bist ein Hasenfuß.	You are a coward.
Sie ist unter die Haube gekommen.	She has gotten married.
Er warf ihn über den Haufen.	He cast him aside.
Wann gehen Sie nach Hause?	When are you going home?
Es ist niemand zu Hause.	There is no one at home.
Mein Vater ist von Hause.	My father is away from home.
Wo sind Sie zu Hause?	Where do you come from?
Bei uns zu Hause ist das anders.	In our country that is different.
Er ist von Hause aus reich.	He was born rich.
Sie haben ihm Haus und Hof genommen.	They took all he had.
Er ist ein fideles Haus.	He is a jolly good fellow.
Er ist mit heiler Haut davon gekommen.	He escaped unharmed.
Ich möchte aus der Haut fahren.	This is enough to drive one wild.

Wie heißen Sie?

Wie heißt das auf Deutsch?

Was soll das heißen? (Cf. Was soll das bedeuten?).

Das will nichts heißen.

Es heißt, er sei gefährlich krank.

Es soll nicht heißen, daß . . .

Hier heißt es aufgepaßt!

Er hieß mich kommen.

Das heißt gefahren!

Ich komme heute abend, das heißt, wenn ich kann (das heißt frequently d. h.).

Es heißt in der Bibel.

Das heißt soviel wie lügen.

Alles hilft nicht.

Ihm ist nicht zu helfen.

Die heißen Tränen stehen ihr im Auge.

Alles ist bis auf den letzten Heller bezahlt.

Er ist keinen roten Heller wert.

Hol dich der Teufel!

Wo sind Sie her?

Es ist mit ihm nicht weit her.

Es ist schon viele Jahre her.

Heraus mit der Sprache!

Können Sie mir auf 10 Mark herausgeben?

Es kommt auf eins heraus.

Es kommt nichts dabei heraus.

What is your name?

What is this called in German?

What do you mean by that?

That does not matter.

It is reported that he is dangerously ill.

It shall not be said that . . .

You will have to pay attention

He bade me come. [here.

That's what I call driving.

I will come this evening, that is, if I can.

The Bible says.

That is the same as lying.

All is in vain.

He is past recovery.

Her eyes are filled with tears.

Everything is paid to the last cent.

He isn't worth a red cent.

The deuce take you!

Where are you from?

He is no great shakes.

It is many years ago.

Out with it.

Can you give me change for ten marks?

It amounts to the same thing.

There is nothing to be gained by it.

Er nimmt sich viel heraus.	He is very presumptuous.
Es stellte sich heraus, daß . . .	It proved (turned out) that . . .
Herein!	Come in.
Wo haben Sie das her?	Where did you get it?
So geht es in der Welt her.	That's the way of the world.
Er lebt wie unser Herrgott in Frankreich. (Cf. Er lebt in Saus und Braus).	He is having a high old time.
Wollen die Herrschaften nun speisen?	Will the ladies and gentlemen dine now?
Es geht alles mit mir herum.	I am dizzy.
Er treibt sich in der Welt herum.	He roves all over the world.
Er ist ganz herunter.	He is in reduced circumstances.
Daraus geht hervor, daß . . .	Hence it follows that . . .
Ich tue es von Herzen gern.	I do it with all my heart.
Ich kann es nicht übers Herz bringen.	I can not bring myself to do it. I can not find it in my heart.
Das liegt mir am Herzen.	It is very dear to me.
Mir ist so wohl ums Herz.	I feel so well (happy).
Er hat Geld wie Heu. (Cf. Er hat Geld die Menge).	He has money to burn.
Mit den Wölfen muß man hantieren.	When in Rome, do as the Romans do.
Heute morgen kam ich an.	I arrived this morning.
Heute abend reise ich ab.	I leave this evening.
Heute vor acht Tagen starb er.	He died this day week.
Heute über acht Tage fängt die Schule an.	This day week school begins.
Heutzutage macht man es nicht mehr so.	Nowadays we do not do so.
Er kommt nur hie und da.	He only comes now and then.
Der Stieb sitzt.	That is a home-thrust.

Der Himmel hängt ihm voller
Baßgeigen.

Es ist noch lange hin.

Mein Geld ist hin.

Er kam hin und wieder. (Cf. Er
kommt ab und zu. Er kommt
nur hie und da. Er schreibt
dann und wann).

Wo soll das hinaus?

Wie bringen Sie die Zeit hin?

Wo denken Sie hin?

Da bin ich schön hineingefallen!

Wo ist mein Rock hingekommen?

Ich weiß nicht, wo ich ihn hinstun
soll.

Wo wollen Sie hin?

Nur nicht so hitzig!

Die See geht hoch.

Wir wohnen drei Treppen hoch.

Sie ist höchstens 17 Jahre alt.

Er macht ihr den Hof.

Der Ballon ging in die Höhe.

Er kommt in die Höhe.

Sie sind auf dem Holzwege.

Daß läßt sich hören.

Lassen Sie bald von sich hören.

Höre nicht auf ihn.

Er hörte nicht auf meine Worte.

Ich habe sagen hören.

Sei hübsch artig! (Cf. Sei fein
artig!).

Er hat alles in Fülle und Fülle.

He sees the bright side of
everything.

It will be a long time.

My money is gone.

He came now and then.

Where is this to end?

How do you spend the time?

What are you thinking of?

I am sold.

What has become of my coat?

I can't place him.

Where are you going?

Just keep cool.

The sea runs high.

We live on the fourth floor.

She is only seventeen at most.

He pays court to her.

The balloon went up.

He is rising in the world.

You are on the wrong track.

That sounds well.

Write soon.

Do not listen to him.

He did not heed my words.

I have heard it said.

Be sure to be good.

He has everything in abun-
dance.

Da liegt der Hund begraben. There's the rub.

(Cf. Da liegt der Hase im Pfeffer).

Seien Sie auf Ihrer Hnt. Be on your guard.
Hüte dich vor ihm. Beware of him.

3

Wie kamen Sie auf diese Idee? What put that in your head?
Er hat eine fixe Idee. He has a set notion. He's
got the idea in his head.

Wie groß er auch immer sei. However tall he may be.
Er ist doch immer dein Vater. He is your father after all.
Ich bin noch immer derselben I am still of the same opinion.
Meinung.

Er kommt immer noch nicht. He is not coming yet.
Fahre nur immer zu! Drive on.
Ich sagte es ihm immer wieder. I told him again and again.
Die Sonne schien immer heller. The sun shone more and more
brightly.

Indem er dies sagte, öffnete er While saying this he opened
das Fenster. the window.

Vier Personen haben dieses Haus Four persons occupy this house.
inne.

Er hielt plötzlich inne. He stopped suddenly.
Was nur irgend möglich ist. Whatever is possible.
Er ist irgendwo im Hause. He is somewhere in the house.
Ich werde an ihm irre. I don't know what to make of
He talks nonsense. [him.

Er redet irre. Don't be disconcerted.
Lassen Sie sich nicht irre machen! You are wrong there.
Da irren Sie sich. He may be mistaken.
Er kann sich irren. In that you are mistaken.
Da sind Sie in Irrtum.

3

Da sind Sie ja!	Why, there you are!
Besuchen Sie uns ja bald.	Be sure to call on us soon.
Es ist schwer, ja sogar unmöglich.	It is difficult, nay, impossible.
Ich sag'te es ja.	I said so, didn't I?
Du schickst es mir; ja?	You will send it to me; won't you?
Ja, was ich sagen wollte.	By the way, as I was going to say.
Er jagte sich eine Kugel durch den Kopf.	He blew out his brains.
Er ist schon bei Jahren.	He is well along in years.
Wenn man in die Jahre kommt.	When one gets along in years.
Sie sind noch in Ihren besten Jahren. (Cf. Er ist im schönsten Alter).	You are still in the prime of life.
Über Jahr und Tag treffen wir uns wieder.	Some time we will meet again.
Da sitzt er jahraus, jahrein.	There he sits from one year's end to the other.
Das ist der wahre Jakob!	This is the real thing (<i>iron.</i>)! That's the ticket.
Kommen Sie, je eher je lieber.	Come, the sooner the better.
Je zwei Männer mußten eintreten.	Two men had to enter at a time.
Je nach den Umständen. (Cf. Es kommt darauf an).	That all depends.
Je nachdem die Verhältnisse es gestatten.	All according to circumstances.
Jugend hat keine Tugend.	Boys will be boys.

R

Es überlief mich kalt.	I was shivering. My blood ran cold.
Das läßt mich kalt.	That does not affect me.
Abends kannegießert er.	In the evening he talks politics.
Das ist kaputt gegangen.	That is ruined (gone, dead).
Ich habe ihm in die Karten geguckt.	I saw through his designs.
Das ist für die Raqe.	That is good for nothing.
Es ist kaum zu glauben.	It is hardly to be believed.
Sie setzen mir das Messer an die Kehle.	You drive me to the last extremity.
Es ist keine acht Tage seit er hier war.	It is not a week since he was here.
Wo haben Sie ihn kennen lernen?	Where did you make his acquaintance?
Er ist ein Mann von gründlichen Kenntnissen.	He is a man of thorough knowledge.
Sehen Sie das aufs Kerbholz!	Charge that up.
Er ist kerngesund.	He is the picture of health.
Sie gingen mit Kind und Kegel.	They went bag and baggage.
Er gießt das Kind mit dem Bade aus.	He rejects the good with the bad.
Ich mache ihn firre.	I will tame him (down).
Mit ihm ist nicht gut Rirschen essen.	It is hard to get along with him.
Die Sache klappt nicht.	That won't do. That won't hold together.
Ich bin nicht ganz im klaren.	I do not quite see my way as yet.
Kleider machen Leute.	Fine feathers make fine birds.
Geben Sie mir ein klein wenig.	Give me a small quantity.

Er ist um ein kleines größer als ich.	He is a little taller than I am.
Das wußte ich von Klein auf.	I knew that from childhood.
Er sitzt in der Klemme.	He is in a tight place.
Der Feind mußte über die Klinge springen.	The enemy was put to the sword.
Er ist nicht recht klug.	He is a little off.
Ich kann daraus nicht klug werden.	I can not make head or tail of it.
Er ist mit knapper Not davongekommen. (Cf. Er kam mit genauer Not durch).	He had a narrow escape.
Ich lasse meine Bücher von Berlin kommen.	I send to Berlin for my books.
Wie sind Sie darauf gekommen?	How did you happen to think of it?
Wir konnten nicht zu Worte kommen.	We could not get in a word.
Er wird nie zu etwas kommen.	He will never amount to anything.
Jetzt kommt es an dich. (Cf. Jetzt bin ich dran. Die Reihe ist an mir).	Now it is your turn.
Wie kommt es, daß . . . ?	How does it happen that . . . ?
Er ist um sein ganzes Vermögen gekommen. (Cf. Er bringt mich um alles).	He lost his whole fortune.
Er ist mir aus den Augen gekommen.	I have lost sight (track) of him.
Wie hoch kommt es zu stehen?	How much is it?
So müssen Sie mir nicht kommen.	You can not speak like that to me.
Ich hätte es tun können.	I might have done it.

„Warum bist du nicht gekommen?“ „Ich habe nicht gekonnt.“	“Why didn't you come?” “I couldn't.”
Ich kann nicht mehr.	I am quite exhausted.
Ich kann mich irren.	I may be mistaken.
Sie können es mir glauben.	You may believe me.
Kann ich jetzt gehen?	May I go now?
Laufe, was du kannst.	Run as fast as you can.
Das kann ich auch.	I can do that too.
Können Sie Deutsch?	Do you know German?
Das kann ich auswendig.	I know that by heart.
Ich kann nicht umhin, es zu tun.	I can not help but do it.
Ich kann nichts dafür.	It is not my fault.
Das kann ich mir nicht aus dem Kopfe schlagen.	I can not get this out of my head.
Ich will ihm den Kopf waschen.	I will give him a blowing up.
Was hat er sich in den Kopf gesetzt?	What has he got into his head?
Wir steckten unsere Köpfe zusammen.	We put our heads together.
Ich will ihm nicht an den Kopf stoßen.	I do not wish to offend him.
Er läßt den Kopf hängen.	He is down in the mouth.
Es geht nicht an Kopf und Kra-gen.	It is not a matter of life and death.
Der will überall mit dem Kopf durch.	He is a rash (or stubborn) fellow.
Das ist mir über den Kopf gewachsen.	That is too much for me.
Er hat große Rosinen im Kopf.	He has big ideas.
Das macht mir Kopfschmerzen.	I am racking my brains over this.

Sie gab ihm einen Korb.	She refused him (gave him the mitten.)
Er hat einen Korb bekommen.	He got the mitten.
Er ist ein Mann von echtem Schrot und Korn.	He is a man of the right sort.
Ich gehe bei meinem Bruder in die Koft.	I board with my brother.
Es hat mir viel Mühe gekostet.	It has cost me much pains.
Es geht ihm an den Aragen.	It may cost him his head.
Das paßt gerade in seinen Arm.	That just suits his purpose.
Er liegt krank am Fieber.	He is down with a fever.
Für den Tod ist kein Kraut gewachsen.	There is no remedy for death.
Er geht den Abstiegsgang.	He is on the decline.
Er steht bei mir in der Kreide.	He is indebted to me.
Es hat jeder sein Kreuz.	Every one has his troubles.
Er kroch zu Kreuze.	He humbled himself.
Du wirst's aber kriegen!	You'll catch it.
Das setzt der Sache die Krone auf.	That caps the climax.
Was ist ihm in die Krone gefahren.	What has angered him?
Ich lachte mich krumm.	I split my sides laughing.
Es gibt heute nur kalte Küche.	We shall have only cold meat to-day.
Das weiß der Ruch!	The deuce knows.
Die Kinder spielen Blindenfuh.	The children play blindman's buff.
Was kümmert mich das?	What do I care?
Ich kümmere mich nicht darum.	I do not trouble my head about it.
Das ist keine Kunst.	Any one can do that.
Sie haben alles kurz und klein geschlagen.	They smashed everything.

Sie kam zu kurz.
Ich ziehe immer den kürzeren.
Kurz und gut, du mußt fort.
Er ist vor kurzem gekommen.

She came off a loser.
I always get the worst of it.
In short, you must go.
He came a short time ago.

2

Was gibt's da zu lachen?
Das Glück lacht ihm.
Der Matrose hat schief geladen.
Die Laden der Läden sind geschlossen.

What is there to laugh at?
Fortune smiles upon him.
The sailor is half-seas over.
The shutters of the stores are closed.

Haben Sie diesen Artikel auf Lager?

Do you have this article in stock?

Wir wohnen auf dem Lande.

We live in the country.

Wir gehen aufs Land.

We are going to the country.

Wir reisen zu Lande.

We (will) travel by land.

Er hat Land und Leute gesehen.

He has seen the world.

Hier zu Lande trinkt man Wasser.

In this country we drink water.

Die Zeit wird mir lang.

Time hangs heavy on my hands.

Er hat sein Leben lang gearbeitet.

He worked all his life.

Es ist schon lange her.

It is a long time ago.

Er wird es nicht mehr lange machen.

He is at death's door.

Ich habe Langeweile.

I am bored.

Lassen Sie mich nur machen.

Just leave me alone in this.

Er läßt mit sich reden.

He listens to reason.

Mein Vater läßt Ihnen sagen.

My father desires me to tell you.

Er läßt sich's gut schmecken.

He is making a hearty meal.

Ich ließ mir einen Rock machen.

I had a coat made.

Er ließ den Arzt holen.	He sent for the doctor.
Lassen Sie das!	Leave that alone. Don't.
Ich werde es sein lassen.	I will leave it alone.
Diese Cigarren lassen sich rauchen.	These cigars are not so bad.
Das läßt sich leicht denken.	You can (easily) imagine (that).
Es läßt sich tun.	It is practicable.
Er weiß sich nicht zu lassen vor Freude.	He is beside himself with joy.
Wir wollen dir nicht zur Last fallen.	We do not wish to be a burden on you.
Geben Sie der Sache freien Lauf!	Let the matter take its own course.
Lassen Sie ihn laufen!	Let him go.
Er erhielt seinen Laufpaß.	He received his walking papers.
Sie sind heute bei schlechter Laune.	You are in bad humor to-day.
Er gab keinen Laut von sich. (Cf. Er gibt keinen Ton von sich.)	He did not utter a sound.
Wie lautet der Brief?	How does the letter run?
Wie lautet das dritte Gebot?	What is the third commandment?
Es sind lauter junge Leute.	They are all young people.
Er lebt in den Tag hinein.	He lives without an object in life.
Er weiß zu leben.	He is accustomed to good society.
Er soll leben!	Here is to his health.
Lebe wohl!	Good-bye!
Das geht ihm ans Leben.	His life is at stake.
Das habe ich mein Lebtag nicht gesehen.	I never saw the like in all my born days.

Er redet von der Leber weg. (Cf. Der nimmt kein Blatt vor den Mund. Er will gleich mit der Tür ins Haus fallen).	He speaks bluntly.
Er ging leer aus.	He came off empty-handed.
Ich lege kein Gewicht darauf.	I attach no importance to it.
Hat er Ihnen etwas in den Weg gelegt?	Has he put any obstacle in your way?
Der legt sich aufs Betteln.	He relies on begging.
Er legte sich ins Mittel.	He interposed.
Er ist bei einem Schneider in der Lehre.	He is apprenticed to a tailor.
Die Zeit wird es lehren.	Time will show.
Er hat Ehre im Leibe.	He is a man of honor.
Tun Sie es bei Leibe nicht!	Do not do it as you value your life.
bleiben Sie mir damit vom Leibe.	Do not bother me about that.
Er hat leichtes Spiel mit ihm.	He can manage him easily.
Er erkältet sich leicht.	He catches cold easily.
Es tut mir leid.	I am sorry.
Es tut mir leid um ihn.	I feel sorry for him.
Er tat sich ein Leids an. (Cf. Er gab sich den Tod. Er hat sich ums Leben gebracht).	He committed suicide.
Was haben Sie ihm zuleide getan?	What have you done to offend him?
Ich kann ihn nicht leiden.	I can't bear the sight of him.
Er leidet ihn nicht im Zimmer.	He will not tolerate him in the room.
Er leidet an den Nerven.	He has a nervous complaint.
Leider kann ich es nicht ändern.	Unfortunately (I am sorry to say) I cannot change it.

Es ist immer die alte Leier. (Cf. Er stimmt immer wieder die alte Leier an).	It is the same old story.
Der Mensch denkt, Gott lenkt.	Man proposes, God disposes.
Das lernt sich.	You get used to it.
Der Herr Professor liest Geschichte.	The professor lectures on history.
Heute wird nicht gelesen.	There are no lectures to-day.
Er liest ihm die Leviten.	He is giving him a lecture.
Zu guter Letzt wurde er eingesteckt.	To wind up with he was put in jail.
Es leuchtet.	It lightens.
Das leuchtet in die Augen.	That is evident.
Er kennt seine Leute. (Cf. Ich kenne meine Pappenheimer).	He knows with whom he has to deal.
Sie kam in der Leute Mund.	She became common talk.
Die Sache wird ans Licht gebracht.	The matter will be brought to light.
Er führte mich hinter's Licht.	He deceived me.
Du lieber Himmel!	Good heavens!
Das ist mir lieb.	I am glad of it.
Wenn Ihnen Ihr Leben lieb ist, so schweigen Sie!	Keep silent as you value your life.
Sie hat ihn lieb.	She is fond of (loves) him.
Es wäre mir lieb, wenn . . .	I should like it if . . .
Ich arbeite den lieben langen Tag.	I work the livelong day.
Tun Sie mir die Liebe!	Do me the favor.
Tun Sie es mir zuliebe.	Do it to please me.
Ich trinke lieber Wein als Bier.	I prefer wine to beer.
Ich möchte lieber sterben.	I should rather die.
Sie kommen lieber nicht.	You'd better not come.
Der Gärtner liefert uns Gemüse.	The gardener supplies us with vegetables.

Er ist geliefert.

Mir liegt nichts daran.

Was liegt Ihnen daran?

Woran liegt es, daß . . . ?

Es liegt an mir.

Daran liegt es eben.

Die Stadt liegt nördlich von
Berlin.

So wie die Sachen liegen.

Dies Gesetz soll in erster Linie
den Ackerbau fördern.

Ich lobe mir den Frieden.

Wir stecken dich ins Loch.

Er hat mich über den Köffel bar-
biert. (Cf. Sie haben ihn
übers Ohr gehauen).

Es lohnt sich der Mühe nicht.
(Cf. Es ist verlorene Mühe).

Was ist los?

Der Teufel ist los.

Ich kann ihn nicht los werden.

Er ging auf mich los.

Ich sage mich von ihm los.

Haben Sie Ihre Fahrkarte ge-
löst?

Ich habe heute nichts gelöst.

Er machte seinem Herzen Luft.

Das ist aus der Luft gegriffen.

Er hat ihn an die Luft gesetzt.

Er strafte mich Lügen.

Haben Sie Lust spazieren zu
gehen?

He is lost.

I don't care a rap about it.

What does it matter to you?

What is the cause that . . . ?

It is my fault.

That is just it.

The city is situated north of
Berlin.

As matters stand.

This law is intended primarily
to promote agriculture.

There is nothing like peace.

We will put you in jail.

He fleeced me.

It is hardly worth while.

What's the matter?

There's the devil to pay.

I can't get rid of him.

He came straight for me.

I renounce him.

Have you bought your ticket?

I have taken in no money
to-day.

He unbosomed himself.

That is pure fiction.

He put him out.

He gave me the lie.

Do you feel like taking a walk?

Ich will ihr die Lust zum Klatschen vertreiben. I'll make her sick of gossiping.

M

Ich machte ihr meine Aufwartung. I paid my respects to her.

Das werde ich schon machen. Just leave that to me.

Das macht nichts. Never mind that.

Was machen Sie? What are you doing? How do you do?

Was ist da zu machen? What is to be done?

Wieviel macht dreimal vier? How much is three times four?

Was soll ich damit machen? What shall I do with it?

Um es kurz zu machen. To cut it short. In short.

Ich lasse mir einen Rock machen. I am having a coat made.

Machen Sie sich an die Arbeit! Get to work.

Es wird sich schon machen. It will come right in the end.

Mach, daß du fortkommst! Get along with you.

Mach doch! Hurry up, won't you?

„Wie macht der Hund?“ „Bau-“ “What does the dog say?”

wau.“ “Bow wow.”

Er ist ein gemachter Mann. He is a made man. [dinner.

(Gefegnete) Mahlzeit! I hope you have made a good

Sehen Sie mal! Look here, will you?

Man sagt. It is said.

Man klopft. Somebody is knocking.

Man kann es tun. It can be done.

Es mangelt mir an Geld. I am short of money.

Er läßt es sich an nichts mangeln. He does not deny himself anything.

Er kann es nicht an den Mann bringen. (Cf. Dieser Gelehrte kann sein Wissen nicht an den Mann bringen). He can not find the opportunity to show what he knows (or can do).

Er ist nicht Manns genug, das zu tun.	He has not the courage (strength) to do this.
Er steht seinen Mann.	He holds his (own) ground.
Selbst ist der Mann.	If you want anything done, do it yourself.
Ein' Wort ein' Mann.	An honest man is as good as his word.
Ihr Mann war nicht zu Hause.	Her husband was not at home.
Das Heer zählte zwanzigtausend Mann.	The army numbered 20,000 men.
Er hängt den Mantel nach dem Winde.	He is a time-server.
Halten Sie stets Maß.	Always keep within bounds.
Sie ist über alle Maßen stolz.	She is proud beyond measure.
Es ist mit ihm Matthäi am letzten.	It is all up with him.
Kein Wort mehr!	Not another word.
Es ist nichts mehr da.	There is nothing left.
Er ist kein Kind mehr.	He is no longer a child.
Das will ich meinen!	I should say so.
Wie ist das gemeint?	What do you mean by that?
Ich meine es gut mit ihm.	I mean well by him.
Dem will ich meine Meinung sagen.	I will give him a piece of my mind.
Übung macht den Meister.	Practice makes perfect.
Melden Sie mich bei Ihrer Herrschaft.	Announce me to your mistress.
Er hat sich krank gemeldet.	He reported sick.
Er hat Geld die Menge. (Cf. Er hat Geld wie Heu).	He has lots of money.
Es ist kein Mensch zu Hause.	There is not a soul at home.
Das Land ist seit Menschen Gedenken frei gewesen.	The country has been free from time immemorial.

Sollte mir was Menschliches be-
gegnen.

Merken Sie sich das!

Er ließ sich das nicht merken.

Ich schickte die Bücher mit der
Post.

Wollen Sie mithalten?

Kommen Sie mit?

Spielen Sie mit?

Wo mag er das gehört haben?

Ich mag nicht gehen.

Ich möchte gern ausgehen.

Fahren Sie möglichst schnell!

Ich werde mein möglichstes tun.

(Cf. Tun Sie Ihr äußer-
stes!).

Die Sache ist der Mühe wert.

Es ist verlorene Mühe. (Cf. Es
lohnt sich der Mühe nicht).

Er weiß seinen Mund zu halten.

Sie reden ihm nach dem Munde.

Sie nehmen mir das Wort aus
dem Mund.

Das ist auf mich gemünzt.

Wer macht Musik?

Ich muß nach Berlin.

Ich mußte es tun. }

Ich habe es tun müssen. }

Gerade ihn mußte ich treffen.

If anything unforeseen should
happen to me.

Mark that.

He didn't show that he knew
anything about it. (Cf. He
didn't let on).

I sent the books by mail.

Will you join us?

Are you coming along?

Will you join us in a game?

Are you playing?

Where can he have heard it?

I do not wish to go.

I should like to go out.

Drive as fast as you can.

I shall do my utmost.

It is worth while.

It is wasted effort.

He knows how to keep a close
mouth.

They speak to please him.

I was going to say the same
thing.

That was intended for me.

Who is playing?

I must go to Berlin.

I had to do it.

Whom should I meet but him.

Er muß wohl krank sein.	I suppose he is ill.
Es müßte denn sein, daß er krank wäre.	Unless he is ill.
Wie ist Ihnen zu Mute?	How do you feel?
Mir ist zu Mute, als ob . . .	I feel as if . . .
Mir war sonderbar zu Mute.	I felt queer.
Sie müssen Mut fassen.	You must pluck up courage.
Seien Sie guten Mutes!	Be of good cheer.
Nur nicht den Mut verloren!	Never say die.
Sie ist mutterfeelenallein.	She is absolutely alone.

N

Na, wird's bald?	Well, going to be all day about it?
Ich gehe nach München. (Cf. Ich gehe zu meinem Bruder).	I am going to Munich.
Nach meiner Uhr ist es halb neun.	By my watch it is half-past eight.
Das Fenster geht nach dem Hofe.	The window looks on the yard.
Machen Sie mein Kleid nach der neuesten Mode!	Make my dress in the latest style.
Wir zeichnen nach der Natur.	We draw from nature.
Hat jemand nach mir gefragt?	Did any one ask for me?
Wenn es nach mir ginge.	If I had my way.
Meiner Meinung nach sollte er das nicht tun.	According to my opinion he ought not to do this.
Wir gingen nach dem Hause zu.	We went in the direction of the house.
Er erholte sich nach und nach.	He recovered gradually.
Meine Uhr geht nach.	My watch is slow.
Er kam mir nach.	He followed me.
Man kann ihm nur Gutes nachsagen.	Nothing but good can be said of him.

Er muß heute nachhaken.	He has to stay in (after school) to-day.
Bei nächster Gelegenheit werde ich schreiben.	I shall write at the first opportunity.
Man soll seinem Nächsten in der Not beistehen.	One must help his neighbor in distress.
Jeder ist sich selbst der Nächste.	Charity begins at home.
Er ist bei Nacht und Nebel davongegangen.	He fled secretly.
Wir wollen ihm nach.	Let's follow him.
Er war nahe daran zu ertrinken.	He came near drowning.
Sein Tod geht mir nahe.	His death affects me very much.
Sie ist aus der Nähe.	She is from the neighborhood.
Er ist ein Kaufmann namens (mit Namen) Bauer.	He is a merchant by the name of Bauer.
Der Name tut nichts zur Sache.	The name is immaterial.
Sie hat ihn zum Narren.	She is making a fool of him.
Das laß' ich mir nicht nehmen.	I won't be talked out of that.
Nehmen Sie es nicht für ungut. (Cf. Nichts für ungut!).	I am firmly convinced of it.
Er hat seit drei Tagen nichts zu sich genommen.	Do not be offended.
Nein, wie sonderbar kann das in der Welt zugehen!	He has taken no food in three days.
Er ist ein sehr netter Mensch.	Well', what strange things can happen in this world!
Glückliches Neujahr! Profit Neujahr! (Cf. Ich gratuliere zum neuen Jahre).	He is a very nice man.
Sie sind ein Deutscher, nicht wahr?	A happy New Year.
Es ist lange, daß ich Sie nicht gesehen habe.	You are a German, are you not?
	It is a long time since I saw you.

Mit nichts.

Es ist nichts mit ihm.

Wenn es weiter nichts ist.

Das hat nichts zu sagen.

Mir nichts, dir nichts.

Geben Sie mir noch' eine Tasse!

Sagen Sie es noch ein'mal!

Der Teich ist noch ein'mal so tief.

Noch gestern war er hier.

Er kommt noch diese Woche.

Wer kommt noch?

Er hat weder Freunde noch Geld.

Er hat seine liebe Not.

Es täte not, ich ginge selbst.

Im Nu war er hier.

Da es nun einmal' so ist. (Cf.

Es ist nun einmal' so).

Nun, warum gehen Sie nicht?

Ich habe nur Freunde an diesem Orte.

Ich habe Freunde nur an diesem Orte.

Fahren Sie nur weiter!

Wäre ich nur an seiner Stelle!

Sagen Sie mir nur!

Wie kam er nur hierher?

Ich tue, so viel ich nur kann.

Wozu nützt das?

By no means.

There is nothing in him.

If that is all.

That doesn't matter.

Without ceremony. Coolly.

Give me another cup.

Say it again.

The pond is as deep again.

Only yesterday he was here.

He will come before the end of the week.

Who else is coming?

He has neither friends nor money.

He has his own troubles.

It would be best if I went myself.

He was here in a jiffy.

Since things are as they are.

Well, why don't you go?

I have only friends in this place.

I have friends in this place only.

Just go on.

If only I were in his place.

Please tell me.

How in the world did he get here?

I do as much as ever I can.

Of what good is it?

O

Wer wohnt oben?

Who lives upstairs?

Er kehrt alles zu unterst und zu oberst.

He turns everything upside down.

Es ist nicht ganz ohne.

There is some truth in it.

Er hat es hinter den Ohren.

He is a sly one.

Sie haben ihn übers Ohr gehauen. (Cf. Er hat mich über den Büffel barbiert).

They have cheated him.

Wir werden bald an Ort und Stelle sein.

We shall soon reach our destination.

P

Die Feinde wurden zu Paaren getrieben.

The enemy were routed.

Geben Sie mir ein paar Mark!

Give me a few marks.

Sie hat ihn unter dem Pantoffel.

She has him under her thumb.

(Cf. Er hat sie unter dem Daumen).

Er ist ein Pantoffelheld.

He is a henpecked husband.

Ich kenne meine Pappenheimer.

I know my man (men). (*Often iron.*).

(Cf. *Wallensteins Tod*, I.

1871: Daran erkenn' ich meine Pappenheimer. Er kennt seine Leute).

Das wird um einen Pappenstiel verkauft.

It will be sold for a mere trifle.

Sind Sie mit von der Partie?

Will you join us in the trip?

Wollen wir eine Partie Whist machen?

Shall we have a game of whist?

Er macht eine gute Partie.

He is making a good match.

Der Hut paßt mir nicht.

The hat does not fit me.

Er paßt nicht für die Stellung.	He is not adapted to the position.
Das paßt uns nicht.	That does not suit us.
Das paßt sich nicht.	That is not proper.
Er ist ein lustiger Patron.	He is a jolly fellow.
Er hat Pech.	He is in hard luck.
Er hat ihm den Pelz gewaschen.	He gave him a good scolding.
Schicken Sie mir meine Briefe per Adresse Herrn N.	Send my letters in care of Mr. N.
Es ist kein Ansehen der Person vor Gott.	God is no respecter of persons.
Wir pflégten Rats miteinander.	We took counsel together.
Mein Vater pflégte zu sagen.	My father used to say.
Wie man zu sagen pflégt.	As the saying is.
Nehmen Sie Platz!	Be seated.
Das ist hier nicht am Plage.	That is out of place here.
Noch ist Polen nicht verloren.	All is not lost yet.
Der Brief kam mit der heutigen Post.	The letter came by to-day's mail.
Ich gehe jetzt auf die Post.	I am going to the postoffice now.
Schreiben Sie gefälligst mit umgehender Post!	Please write by return mail.
Ich versende das Paket mit der Post.	I am sending the package by mail.
Hier ist der Schalter für postlagernde Sendungen.	This is the general delivery window.
Um keinen Preis tue ich das.	I will not do that for all the world.
Lassen Sie sich nicht pressen!	Don't let yourself be "done."
Wir stellen ihn auf die Probe.	We put him to the test.
Er hat die Probe bestanden.	He stood the test.
Ich nehme Sie auf Probe.	I will take you on trial.

Er machte kurzen Prozeß mit ihm.	He made short work of him.
Er fing einen Prozeß mit mir an.	He instituted legal proceedings against me.
Er hat das Pulver nicht erfunden.	He will never set the world on fire.
Ich stand auf dem Punkte, Sie zu fragen.	I was on the point of asking you.
Der Punkt ist ein Interpunktionszeichen.	The period is a punctuation mark.
Er kam Punkt 3 Uhr.	He came precisely at three o'clock.
Und damit Punktum!	And there's an end of it.

Q

Mein Vater wohnt quer gegenüber.	My father lives diagonally across the street.
Er streifte kreuz und quer umher.	He wandered around in all directions.
Es ist ihm etwas in die Quere gekommen.	Something has gone wrong with him.
Das macht uns quitt.	That squares things between us.

R

Er ist das fünfte Rad am Wagen.	He is superfluous.
Er ist außer Rand und Band.	He is out of all bounds.
Er reitet Schusters Rappen.	He goes on Shank's mare.
Es rappelt bei ihm.	He is not quite right in his head.
Wir wollen den Arzt zu Rate ziehen.	Let us call in the doctor.

Er weiß immer Rat.	He always knows what to do.
Dazu kann Rat werden.	That may be easily managed.
Jetzt schaffen Sie Rat!	Now tell us what to do.
Hier ist guter Rat teuer.	We are in a dilemma.
Er weiß sich nicht zu raten.	He does not know what to do.
Das war gut geraten.	That was a good guess.
Man kann nicht auf ihn rechnen.	He is not to be depended upon.
Ein Jahr ins andere gerechnet.	Taking one year with another.
Dem mache ich einen Strich durch die Rechnung.	I will upset his plans.
Wenn mir recht ist.	If I am not mistaken.
Mir soll es ganz recht sein.	I am quite agreeable to it.
Wenn es Ihnen so recht ist.	If you are agreeable.
Da sind Sie was Rechtes!	You think you are something great.
Sie kommen eben recht.	You come just in time.
Bin ich hier recht?	Is this the right place?
Es ist recht schade.	It is a great pity.
Ich tue es recht gern.	I will do it with the greatest pleasure.
Nun tue ich es erst recht nicht.	Now I will do it less than ever.
Da bist du an den Rechten gekommen.	You found your match there.
Sie haben recht.	You are right.
Ich gebe ihm recht.	I agree with him.
Von Rechts wegen hätte ich es nicht tun sollen.	By right I should not have done it.
Er fiel mir in die Rede.	He interrupted me.
Die Rede fiel auf unseren Lehrer.	The conversation turned upon our teacher.
Davon ist keine Rede.	That is not the question.
Wovon ist die Rede?	What is it all about?

Es ist nicht der Rede wert.

Ich stellte ihn zur Rede.

Sie müssen mir Rede stehen.

Was ist der langen Rede kurzer
Sinn? (*Die Piccolomini*, I.
241).

Er läßt mit sich reden.

Reden wir nicht mehr davon!

Machen Sie nicht so viel Redens
davon!

Das machte ihre Eifersucht rege.

In der Regel ist das Wetter im
Mai schön.

Er steht im schwarzen Register.

Reichen Sie mir gefälligst das
Salz!

Reicht das?

Die Reihe ist an mir. (Cf.
Jetzt bin ich dran. Jetzt
kommt es an dich).

Jetzt kommen Sie an die Reihe.
Das ist rein aus der Luft gegrif-
fen.

Das ist rein unmöglich.

Ich muß mit ihm ins Reine
kommen.

Glückliche Reise!

Wir reisen über Bremen.

Er hat Reißaus genommen.
(Cf. Er ist durchgebrannt. Er
machte sich aus dem Staube).

It is not worth mentioning.

I took him to task.

You will have to give an ac-
count of yourself. You will
have to answer my questions.

What is the meaning of the
rigmarole?

He is open to conviction.

Let us drop the subject.

Do not make such a fuss about
it.

That roused her jealousy.

As a rule the weather in May
is beautiful.

He is a marked man.

Please pass the salt.

Is that enough?

It is my turn.

Now it is your turn.

That is pure invention.

That is absolutely impossible.

I must come to an understand-
ing with him.

Pleasant journey!

We go by way of Bremen.

He fled.

Die Frauen reißen sich um ihn.
Das gab ihm den Rest.

The ladies are wild after him.
That gave the finishing stroke to him.

Sie müssen sich nach ihm richten.

You must accommodate yourself to his wishes.

Damit hat es seine Richtigkeit.
Das Kind hängt der Mutter am
Rock.

That is quite correct.
The child clings to its mother's skirt.

Er nimmt keine Rücksicht auf das
kalte Wetter.

He makes no allowance for the cold weather.

Er steht in gutem Rufe.

He has a good reputation.

Lassen Sie mich in Ruhe.

Leave me alone.

Der Schlag hat ihn gerührt.

He has had an apoplectic stroke.

§

Das tut nichts zur Sache.

That's immaterial.

Was ist an der Sache?

What is the truth of the matter?

Bleiben Sie bei der Sache!

Stick to the point.

Das ist meine Sache.

That is my business.

Die Sache geht mich nichts an.

That's no concern of mine.

Nehmen Sie Ihre sieben
Sachen!

Take your traps.

Er ging mit Sack und Pack.

He went with bag and baggage.

Was Sie nicht sagen!

You don't say so!

Was ich sagen wollte.

As I was about to say.

Was wollen Sie damit sagen?

What do you mean by that?

Er sagt nur so.

He simply says so.

Man sagt.

It is said.

Sie haben mir nichts zu sagen.

I am not under your orders.

Das hat nichts zu sagen.

That doesn't matter.

Ich habe mir sagen lassen.

I have been told.

Er ist, offen gesagt, ein Spitz-
bube.

To tell the plain truth, he is a scoundrel.

Unter uns gesagt, er ist ein Lügner.

Der kann von Glück sagen, daß er nicht mit dem Zuge reiste.

Ich muß mich wieder sammeln.
Das Dienstmädchen muß es sich oft sauer werden lassen.

Es ist schade.

Das schadet nicht.

Er hat sein Schäfchen im Trocknen.

Ich will mit ihm nichts zu schaffen haben.

Er macht mir viel zu schaffen.

Sie schafften ihn aus dem Wege.
Laß ihn schalten und walten.

Meine Hoffnungen sind zu Schanden geworden.

Er hat seine Ehre in die Schanze geschlagen.

Wie alt schätzen Sie ihn?

Trau, schau, wem!

Der Schein trügt.

Sie geben sich den Schein, als ob . . .

Sie war scheinot.

Hier ist mein Geburtschein und hier mein Impfschein.

Ich habe das geschenkt bekommen.

Between you and me, he is a liar.

He may consider himself lucky that he did not travel by that train.

I must collect my thoughts.
The servant girl is often compelled to do drudgery.

It is a pity.

That doesn't matter.

He has feathered his nest.

I will have nothing to do with him.

He gives me a great deal of trouble.

They put him out of the way.
Let him do as he likes.

My hopes have come to nothing.

He has staked his honor.

How old do you take him to be?

If you trust before you try, you may repent before you die.

Appearances are deceptive.

They make believe to . . .

She was in a trance.

Here is my certificate of birth and here is my certificate of vaccination.

I got that as a present.

Was schert es dich?

Sie treiben Scherz mit ihm.

Er läßt nicht mit sich scherzen.

Das schickt sich nicht.

Schicke dich in die Welt.

Ich schiebe gern Regel.

Ich bin in einer schiefen Lage.

Er macht ein Schläfchen.

Ich wünsche Ihnen wohl zu schlafen.

Der Junge bekam Schläge.

Schlagen Sie sich das aus dem Sinn.

Die Schlacht bei Sedan wurde im Jahre 1870 geschlagen.

Sie lebten schlecht und recht.

Es geht ihnen recht schlecht.

Was schließen Sie daraus?

Schluß folgt.

Schmedt's?

Schmedt Ihnen die Suppe nicht?

Er läßt sich's gut schmeden.

Er spricht, wie ihm der Schnabel gewachsen ist.

Er haut über die Schnur.

Wie lange sind Sie schon hier?

Ich warte nun schon drei Tage.

Er hat so schon genug.

Schon sein Gang zeigt seinen Stolz.

What's that to you?

They are making sport of him.

He will not be trifled with.

That's not proper.

Adapt yourself to the world.

I like to bowl.

I am in an awkward predicament.

He is taking a nap.

I wish you good-night.

The boy got a whipping.

Think no more of it.

The battle of Sedan was fought in 1870.

They lived simply and honestly.

They are very badly off.

What do you infer from that?

Concluded in our next.

Enjoying your meal?

Don't you like the soup?

He eats with a relish.

He is a plain-spoken man.

He kicks over the traces. He overshoots the mark.

How long have you been here?

I have been waiting for three days now.

He has enough as it is.

His very gait shows his pride.

Ich werde dich schon rufen.	I will call you; you can depend on that.
Wenn es schon wahr ist, so . . .	Although this is quite true, yet . . .
Schon gut!	Very well. All right.
Danke schön!	Thank you.
Ich bitte schön.	Would you kindly.
„Reihen Sie mir gefälligst Ihre Füllfeder.“ „Bitte schön.“ (As the pen is handed).	“Will you kindly lend me your fountain pen?” “Certainly.”
„Geben Sie mir eine Elle von diesem Band!“ „Schön.“	“Give me a yard of this ribbon.” “All right.”
Die schöne Welt ist in Wiesbaden zu sehen.	The fashionable world can be seen at Wiesbaden.
Du bist schuld daran.	It is your fault.
Er hat sich eine Grobheit zu Schulden kommen lassen.	He has been guilty of an act of rudeness.
Schwamm drüber!	No more of that.
Heinrich schwänzt die Schule.	Henry is playing truant.
Alles schwärmt für ihn.	Everybody is raving over him.
Er schwärmt für Musik.	He is enthusiastically fond of music.
Ich werde es Ihnen schwarz auf weiß geben.	I will give it to you in writing.
Er hat das Schwarze getroffen.	He has made a bull's eye.
Es fällt mir schwer.	I find it difficult.
Das Haus hat mich schweres Geld gekostet.	This house has cost me a great deal of money.
Wir haben das Schwerste hinter uns.	The worst is over.
Er macht mir Schwierigkeiten.	He is causing me trouble.
Er ist ein Sechziger.	He is past sixty (in the sixties).
Das geht mir an die Seele.	That goes to the bottom of my heart.

Sie sprechen mir aus der Seele.	Those are just my sentiments.
Das geht mir durch die Seele.	That cuts me to the quick.
Da sehe einer!	I declare!
Auf Gehalt wird nicht gesehen.	Salary no object.
Sieh zu deinen Worten!	Mind your words.
Ich konnte ihn nicht zu sehen bekommen.	I could not get to see him.
Sie lassen sich ja nicht mehr sehen.	You never come to see us now.
Selbst seine Freunde glauben ihm nicht.	Even his friends do not believe him.
Gott habe ihn selig!	God rest his soul!
Mein Vater selig sagte immer.	My late father always said.
Er hat seinen Kopf darauf gesetzt.	He has set his heart on it.
Ich setze den Fall.	I assume.
Sie ist eine böse Sieben.	She is a termagant.
Das will mir nicht aus dem Sinn.	I cannot get it out of my mind.
Sind Sie nicht bei Sinnen?	Are you out of your mind?
Er ist von Sinnen.	He is out of his senses.
Bleibt nur sitzen!	Just keep your seats.
Er ist sitzen geblieben.	He was not promoted.
Er ließ das Mädchen sitzen.	He jilted the girl.
Dieser Rock sitzt Ihnen sehr gut.	This coat fits you very well.
Recht so!	That's right. That's it.
Nicht so!	Oh, no.
Das kann nicht so bleiben.	Things can not go on like this.
So etwas kommt alle Tage vor.	Such things happen every day.
Ist es so weit gekommen?	Has it come to this?
Machen Sie es so wie ich!	Do as I do.
So viel es auch kostete.	Whatever it may cost.
So, jetzt ist's genug!	There, that will do.

So ?

Er tut nur so.

Es ist so' schon spät genug.

„Wie geht es Ihnen?“ „So, so.“

Wenn du kannst, so komme.

Er kommt so alle sechs Wochen.

Wie er nun so da stand.

Das brauchen wir so wie so'.

Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren.

Du sollst es sehen.

Sie hätten es tun sollen.

Sollte das Wetter sich ändern.

Ich sollte das tun?

Sie sollen recht haben.

Mein Bruder sollte Arzt werden.

Was soll das Lachen?

Wozu soll das?

Er soll krank sein.

Sollte das unser Wilhelm gewesen sein?

Er soll fort.

Der Buchführer trägt Soll und Haben ein.

Das ist spanisch für mich. (Cf. Das sind mir böhmische Dörfer).

Er versteht keinen Spaß.

Er setzte sein Leben aufs Spiel.

Indeed ?

He is only pretending.

It is late enough as it is.

“How do you do?” “Pretty well.”

If you can, (then) come.

He comes every six weeks or so.

As he was standing there.

We will need that anyhow.

Thou shalt honor thy father and thy mother.

You will see.

You should have done it.

If the weather should change.

I do that? Never!

I will allow that you are right.

My brother was to be a physician.

What is the meaning of your laughter?

What's the use of that?

He is said to be ill.

Could it have been our William?

He must be off.

The bookkeeper enters the debits and credits.

That is Greek to me.

He can not take a joke.

He risked his life.

Lassen Sie mich aus dem Spiel!	Don't mix me up in the affair.
Er treibt es auf die Spitze.	He carries it to extremes.
Ist Herr N. zu sprechen? (Cf. Ist Herr N. da?).	Is Mr. N. in? .
Ich möchte Herrn N. sprechen.	I should like to see Mr. N.
Ich bin außer stande das zu tun.	I am unable to do this.
Ich bin nicht im stande das zu tun.	I am unable to do this.
Ich kann nicht damit zu stande kommen.	I can not manage it.
Warum bleiben Sie nicht bei der Stange? (Cf. Bleibe bei der Sache!).	Why don't you stick to the point?
Es regnet stark.	It is raining hard.
Wie stark ist die neue Auflage?	How many copies have been printed of the new edition?
Er machte sich aus dem Staube. (Cf. Er hat Reißaus genommen. Er ist durchgebrannt).	He ran away (skipped).
Das trifft ihm in die Augen.	That strikes his eye.
Wo haben Sie gesteckt.	Where have you been keeping yourself?
Er blieb stecken.	He stuck fast.
Es muß es ihm einer gesteckt haben.	Somebody must have given him a hint of it.
Sie haben ihn unter die Soldaten gesteckt.	They made a soldier of him.
Er redet aus dem Stegreif.	He speaks off-hand.
Wie steht's mit Ihrer Gesundheit?	How are you?
Wie steht es zu Hause?	How are the folks?
Die Uhr steht schon wieder.	The clock has stopped again.
Dieser Hut steht Ihnen gut.	This hat becomes you well.

Wir stehen uns ganz gut.	We are on excellent terms.
Hier steht es.	Here it is (written).
Ich stehe zu Ihren Diensten.	I am at your service.
Der Ackerbau steht an erster Stelle.	Agriculture takes first rank.
Er stellt sich krank.	He pretends to be ill.
Der Junge stellt sich nur so.	The boy is simply shamming.
Er hat seine Frau im Stich gelassen.	He has abandoned his wife.
Schweige still!	Be quiet.
Das stimmt!	Correct. That's (all) right.
Ich bin heute nicht gut gestimmt.	I am not in good humor to-day.
Er stieß den Hund mit dem Fuße.	He gave the dog a kick.
Der Schafbock stößt mit dem Kopfe.	The ram butts.
Die Kuh stößt mit den Hörnern.	The cow hooks.
Er hat wieder dumme Streiche gemacht.	He has been at his old tricks again.
Er liegt im Streite mit seinem Bruder.	He is at loggerheads with his brother.
Wie viele deutsche Stunden haben Sie die Woche?	How many German lessons have you a week?

Z

Was ist heute für ein Tag?	What day of the week is it?
Es ist noch sehr früh am Tage.	It is still very early in the day.
Am jüngsten Tag werden alle gerichtet.	On the Day of Judgment all will be judged.
Er lebt in den Tag hinein.	He lives recklessly.
Ich werde nächster Tage an ihn schreiben.	I shall write to him one of these days.

Bringen wir die Sache aufs Tapet.	Let us broach the matter.
Er ist bei der Tat ertappt worden.	He was caught in the act.
Er hielt das Kind über die Taufe.	He stood godfather for the child.
Er tangt zu nichts.	He is good for nothing.
Darin täuschen Sie sich.	You are mistaken there.
Ei der Tausend! Wie du gewachsen bist!	Great Scott, how you have grown!
Das wird mir zu teil.	That falls to my share.
Der Teufel ist los.	The devil's to pay.
Das ist ein großes Tier.	He is a big gun.
Bei Tische sprachen wir davon.	We spoke about it at dinner.
Kommen Sie nach Tische!	Come after dinner.
Er bat mich zu Tische zu bleiben.	He invited me to stay to dinner.
Du bist des Todes!	You are a dead man.
Er gab sich den Tod. (Cf. Er tat sich ein Leids an. Er hat sich ums Leben gebracht).	He committed suicide.
Dort hat er sich den Tod geholt.	There he caught his death.
Es geht auf Tod oder Leben.	It is a matter of life or death.
Er ist mir in den Tod verhaßt.	I can't bear the sight of him.
Er hat sich zu Tode gearbeitet.	He killed himself with work.
Das ist zum Tollwerden!	That is enough to drive one mad.
Er gibt keinen Ton von sich. (Cf. Er gab keinen Laut von sich).	He doesn't utter a sound.
Sie gibt den Ton an.	She sets the fashion.
Das gehört zum guten Ton.	That is customary in good society.
Er wirft alles in einen Topf.	He treats all alike.
Topp! (Cf. Abgemacht!).	Done! Agreed!

Es ist zum Tötlachen.	It is too funny for anything.
Er trachtet nach Ihrem Vermögen.	He has an eye on your fortune.
Wer trägt die Schuld?	Whose fault is it?
Das hätte ich mir nie träumen lassen.	I should never have dreamt of such a thing.
Die Reihe trifft dich.	It is your turn.
Er hat's getroffen.	He has hit it.
Ich habe es gut getroffen, daß...	I was lucky to...
Bin ich getroffen?	Is that like me?
Ich habe einen Freund getroffen.	I met a friend.
Das trifft sich gut.	That comes in just right.
Was treibst du da?	What are you doing there?
Er treibt Politik.	He is in politics.
Er treibt es zu weit.	He goes too far.
Der Baum treibt Blätter.	The tree puts forth leaves.
Wie man's treibt, so geht's.	As you do, so shall you have.
Er tritt in das Amt.	He enters upon the office.
Die Tränen treten ihm in die Augen.	Tears come to his eyes.
Das tut ihm nichts.	That won't hurt him.
Das tut nichts.	That doesn't matter.
Es ist mir sehr darum zu tun.	I am very anxious about it.
Er tut, als ob er schlief.	He pretends to be asleep.
Er will gleich mit der Tür ins Haus fallen. (Cf. Der nimmt kein Blatt vor den Mund. Er redet von der Leber weg).	He blurts things out.

II

Es ist mir übel.	I feel sick.
Es ist ihm übel bekommen.	It did not agree with him.

Das müssen Sie nicht äbelnehmen .	You must not be offended at that.
Er übt sich im Singen.	He practices singing.
Das geht über alles.	That beats everything.
Ich habe über 300 Bücher.	I have more than three hundred books.
Er schlief über dem Essen ein.	He fell asleep while eating.
O, über die Feiglinge!	Fie upon the cowards!
Ich stimme nicht mit Ihnen überein.	I do not agree with you.
Wenn Sie es überhaupt wollen.	If you want it at all.
Es bleibt mir nichts mehr übrig, als . . .	I have no alternative but . . .
Wieviel Uhr ist es?	What time is it?
Um alles in der Welt nicht.	Not for all the world.
Er ist um einen Kopf größer als ich.	He is a head taller than I am.
Um so leichter ist es zu tun.	So much the easier it is to do.
Tun Sie es um meinetwillen.	Do it for my sake.
Wir essen, um zu leben.	We eat in order to live.
Wir beantworteten den Brief mit umgehender Post.	We answered the letter by return mail.
Der Fall ist gerade umgekehrt.	The case is just the reverse.
Man bekommt es umsonst.	It is to be had for nothing.
Machen Sie keine Umstände!	Don't stand on ceremony.
	Don't go to any trouble.
Müssen wir hier nach Aachen umsteigen? (Cf. Einsteigen nach Dresden!).	Do we change here for Aachen?
Bitte umzuwenden!	Please turn over (the leaf).
	Over.
Er mischt sich ungerufen in alles.	He pokes his nose in everybody's business.

Er fragte von ungefähr.
 Nichts für ungut! (Cf. Nehmen
 Sie es nicht für ungut).
 Wer ist unten?
 Er sitzt unten am Tische.
 Er hat von unten auf gebient.
 Unter uns gesagt.
 Unter zehn war einer gut.
 Er fand die Quittung unter
 seinen Papieren.
 Aus welcher Ursache wird das
 getan?

He happened to ask.
 No offence, I hope.
 Who is downstairs?
 He sits at the foot of the table.
 He has risen from the ranks.
 Between you and me.
 Only one in ten was good.
 He found the receipt among
 his papers.
 For what reason is this done?

B

Er läßt sich keine Mühe verdrie-
 ßen.
 Auf den wäre ich nicht verfallen.
 Diese Zimmer stehen Ihnen
 zur Verfügung.
 Die Sache verhält sich so'.
 Sie können sich darauf verlassen.
 Sie ist mit ihm verlobt.
 Er ist vernagelt. (Cf. Er hat ein
 Brett vor dem Kopfe).
 Ehe man sich's versteht.
 Sie verstehen sich auf Juwelen?
 Ich bitte um Verzeihung.
 Es geschah vor acht Tagen.
 Er fürchtet sich vor dem Hunde.
 Wir bezahlen im voraus.
 Was haben Sie für morgen vor?

He spares no pains.
 I should never have thought
 of him.
 These rooms are at your dis-
 posal.
 The facts of the case are these.
 You can depend upon it.
 She is engaged to him.
 He is stupid.
 Before one is aware of it.
 You are a judge of jewels?
 I beg your pardon.
 It happened a week ago.
 He is afraid of the dog.
 We pay in advance.
 What are your plans for to-
 morrow?

Diese Stelle kommt bei Uhland vor.	This passage occurs in Uhland.
Das ist noch nie vorgekommen.	That has never happened before.
Sagen Sie vorläufig nichts!	Don't say anything for the present.
Vorsicht!	Handle with care.
Erlauben Sie mir, mich Ihnen vorzustellen.	Permit me to introduce myself to you.

W

Er ist mir aus den Augen gewachsen.	He has grown so I don't know him any more.
Ich bin der Aufgabe gewachsen.	I am equal to the task.
Er ist fort, nicht wahr?	He has gone, hasn't he?
Er reicht ihm das Wasser nicht.	He is not worthy to clean his boots.
Der Plan ist zu Wasser geworden.	The scheme came to nought.
Das Wasser läuft mir im Munde zusammen.	My mouth waters.
Sie wechselten Worte.	They conversed. They quarreled.
Können Sie mir diese Banknote wechseln?	Can you change this bill for me?
Geh' mir aus dem Weg!	Get out of my way.
Geh' deines Weges!	Go your way.
Er kam des Weges.	He came along.
Er schaffte den Hund aus dem Wege.	He got rid of the dog.
Er brachte es zuwege.	He accomplished it.
Das hat gute Wege.	That's a long way off.

Weg damit!

Er ist ganz weg.

Ich habe mir weh getan.

Der Kopf tut mir weh.

Fröhliche Weihnachten!

Wer nicht liebt Wein, Weib und
Gesang, Der bleibt ein Narr
sein Leben lang.

Das machen Sie einem andern
weis! (Cf. Das binde einem
andern auf!).

Lassen Sie sich nichts weismachen!

Wie weit ist es von hier bis
Köln?

Er ist bei weitem der beste.

Wenn's weiter nichts ist.

Das ist weiter nichts als Bos-
heit.

Sein Weizen blüht.

„Haben Sie Papier?“ „Ja, ich
habe welches.“

Was in aller Welt soll das hei-
ßen?

Wir müssen uns durch die Welt
schlagen.

Das Blatt hat sich gewendet.

Wegen weiterer Erkundigungen
beliebe man sich an Herrn N.
zu wenden.

Es fehlte wenig, so hätten sie
ihn gefangen.

Er ist nichts weniger als dumm.

Get away with it.

He is quite beside himself.

I have hurt myself.

My head aches.

A merry Christmas.

Who loves not woman, wine
and song, will be a fool his
whole life long.

Tell that to the marines!

Don't be taken in.

How far is it from here to Co-
logne?

He is by far the best.

If that's all.

That is pure malice.

He is flourishing.

“Have you paper?” “Yes,
I have some.”

What in the world can this
mean?

We must make our way in the
world.

Things have taken a new turn.

For further particulars apply
to Mr. N.

They had very nearly caught
him.

He is anything but stupid.

Es muß anders werden.	There must be a change.
Der Schnee wird zu Wasser.	The snow is turning to water.
Wie wird es?	How are things going?
Das Werk ist im Werden.	The work is in progress.
Er warf ihn mit Steinen.	He threw stones at him.
Er warf um sich mit Schimpf- wörtern.	He called people (bad) names.
Es ist etwas im Werke.	There is something under way.
Wir haben Ihr werthes Schreiben vom 11. d. Mts. emp- fangen.	Your favor of the 11th inst. was duly received.
Er treibt sein Wesen für sich allein.	He keeps to himself.
Er machte ein großes Wesen.	He made a great fuss.
So haben wir nicht gewettet.	That's not our agreement.
Alle Wetter!	Confound it! Great Scott!
Um wieviel Uhr fährt der Zug ab?	At what time does the train leave?
Den wievielten (wievielften) ha- ben wir heute?	What day of the month is it?
Der wievielte ist er in der Klas- se?	How high up is he in the class?
Auf Wiedersehen!	Till we meet again.
Tun Sie ihm seinen Willen!	Do as he wishes.
Wenn es nach meinem Willen ginge.	If I had my way.
Er winkte mir mit der Hand.	He beckoned to me.
Sie wirkt als Lehrerin an einer Elementarschule.	She teaches in an elementary school.
Das ist eine schöne Wirtschaft!	That's a nice condition of af- fairs!
Er will von uns nichts wissen.	He does not want to have any- thing to do with us.

Wissen Sie was?

„Was gibt's Neues?“ „Nichts,
das ich wüßte.“

Ich komme, wo möglich.

In diesen Zeiten, wo alles teuer
ist.

Wo ist er her?

Ihm ist wohl zu Mute.

Er kommt wohl heute noch.

„Kommt er heute?“ „Heute
nicht, wohl aber morgen.“

Er ist wohl arm, aber . . .

Was will er?

Das Holz will nicht brennen.

Er will nach England.

Er will ihm wohl.

Was wollte ich machen?

Ich will es nicht gehört haben.

Er will es selbst gesehen haben.

Das will ich gern glauben.

Das will mir nicht recht ein-
leuchten.

Zu wem wollen Sie?

Auf ein Wort!

Er führte das Wort.

Sie werden Ihr blaues Wunder
erleben.

Es nimmt mich wunder, daß ich
so gesund bleibe.

Da haben Sie einen guten Wurf
getan.

I'll tell you what.

“What is there new?” “Noth-
ing that I know of.”

I shall come if possible.

In these times, when every-
thing is dear.

Where is he from?

He is in good spirits.

I suppose he will come to-day.

“Will he come to-day?” “Not
to-day, but probably to-mor-
row.”

It is true he is poor, but . . .

What does he want?

The wood won't burn.

He wishes to go to England.

He is well disposed toward
him.

What could I do?

I will pretend I didn't hear it.

He claims to have seen it him-
self.

I readily believe that.

I can't quite see that (your ar-
gument).

For whom are you looking?

Just a word!

He was the spokesman.

You will see something that
will amaze you.

I am surprised that I keep so
well.

You made a good haul there.

Es wurmt mich.	It annoys (worries) me.
Das ist mir Wurst. (Cf. Es ist mir alles eins. Es ist mir einerlei).	That's all the same to me.

Æ

Er wollte mir ein Æ für ein U machen.	He tried to humbug me.
---------------------------------------	------------------------

3

Sie sind vierzig an der Zahl.	They are forty in number.
Kellner, zahlen!	Waiter, the bill, please.
Er fühlte mir auf den Zahn.	He sounded me.
Er hat mir die Zeit geboten.	He passed me the time of day.
Kommen Sie beizeiten!	Come in good season (time).
Er hat das Zeitliche gesegnet.	He has departed this life.
Er hat nicht das Zeug dazu.	He is not the man for it.
Er ging ins Zeug.	He set to work with a will.
Das ist dummes Zeug.	That is stuff and nonsense.
Wir zogen nach Dresden.	We moved to Dresden.
Wir zogen sie ins Geheimnis.	We let her into the secret.
Es zieht in diesem Zimmer.	There is a draught in this room.
Meine Tante zog das Kind groß.	My aunt brought up the child.
Das Pflaster zieht gut.	The plaster draws well.
Napoleon zog nach Rußland.	Napoleon set out for Russia.
Dieser Grund zieht bei mir nicht.	That argument doesn't go down with me.
Er ist so ziemlich von meinem Alter.	He is pretty much the same age as I am.
Bieren Sie sich nicht!	Don't make so much ceremony.
Ich gehe zu meinem Bruder. (Cf. Ich gehe nach München).	I am going to my brother.

Er steckte es zu sich.	He put it in his pocket.
Wir sind zu viert.	There are four of us.
Er reist zur Erholung.	He is traveling for relaxation.
Das Haus ist zu verkaufen.	The house is for sale.
Wo haben Sie die Zeit zugebracht?	Where did you spend the time?
Er zuckt mit den Achseln.	He shrugs his shoulders.
Sie müssen sich damit zufrieden geben.	You must put up with it.
Der Ofen hat keinen Zug.	The stove has no draught.
Der Kranke lag in den letzten Zügen.	The patient was dying.
Er trank in langen Zügen.	He drank deep draughts.
Das Gesicht hat scharfe Züge.	The face has strongly marked features.
Mit raschen Zügen skizzierte er das Mädchen.	He sketched the girl with rapid strokes.
Ich habe den Zug verpaßt.	I missed the train.
Ich bin im Zuge.	I am in the humor.
Greifen Sie zu!	Help yourself.
Mache die Tür zu!	Shut the doot.
Das Kind hat eine schwere Zunge.	The child has an impediment in its speech.
Sein Name schwebt mir auf der Zunge.	His name is on the tip of my tongue.
Ich kann mit ihm nicht zurechtkommen.	I can't get along with him.
Er nahm sich zusammen.	He pulled himself together.
Schreiben Sie das sich selbst zu!	Blame yourself for that.
Das hätte ich ihm nicht zuge- traut.	I should not have thought him capable of that.
Es ist mir in der Seele zuwider.	I abominate it.
Sie haben drei Kinder und zwar einen Sohn und zwei Töchter.	They have three children, name- ly one son and two daughters.

- | | |
|---|---|
| Er hat geschrieben, und zwar
recht ausführlich. | He has written, and, what is
more, very explicitly. |
| Er kam zwar, doch war's zu spät. | He did come, but it was too
late. |
| Es unterliegt keinem Zweifel,
daß er kommt. | There is no doubt that he will
come. |



EXERCISES

NOTE. — The numbers in the notes after each exercise refer to the corresponding sentences of the exercise. The words after the numbers are the heavy-face key-words under which the required German idioms will be found.

I

1. The favor of an early answer is requested. 2. I am sorry to say he is a marked man. 3. By my watch, which however is slow, it is only eight o'clock. 4. The father says his son will never succeed because he blurts things out. 5. The old man became a charge upon the town. 6. Why did you not heed my words? 7. We all have our hands full. 8. You can not put me off like this. 9. I can't quite see that. 10. He did come, but it was too late. 11. Will you be one of us? 12. They came a short time ago.

1. baldig. 2. leider, Register. 3. auf, nachgehen. 4. grün, Tür. 5. fallen. 6. hören. 7. Sand. 8. abfertigen. 9. wollen. 10. zwar. 11. dabei. 12. kurz.

II

1. What day of the month is it? 2. There must be a change. 3. One must help his neighbor in distress. 4. Do not always be harping on the same old string. 5. We can't make head or tail of it. 6. How many persons are occupying this house? 7. He will not set the world on fire. 8. That caps the climax. 9. They have cheated him. 10. They want to deceive me. 11. It seems I always get the worst of it. 12. This cloth is cheap, but the quality is in keeping with the price.

1. wievielst. 2. werden. 3. nächst. 4. anstimmen. 5. daraus. 6. inne. 7. Pulver. 8. Krone. 9. Ohr. 10. Licht. 11. kurz. 12. danach.

III

1. To tell you the truth, I have not read the book. 2. Everybody says we made a lucky find. 3. It is hardly worth while. 4. As matters stand, they will not come to-day, but probably tomorrow. 5. Why don't you do it on your own hook? 6. He lost his whole fortune. 7. The prettiest miss in the whole village gave him the mitten. 8. The cigars you gave me are not so bad. 9. When you get home, remember me to your mother. 10. I should like it if you did not mix me up in the affair. 11. If he does not run away, he will be put in jail. 12. I should rather die.

1. eigentlich. 2. Fund. 3. Mütze. 4. liegen, wohl. 5. Faust. 6. kommen. 7. Badstich, Korb. 8. lassen. 9. Haus, empfehlen. 10. lieb, Spiel. 11. Staub, Koch. 12. lieber.

IV

1. Why do you not get to work? 2. Get out of my way. 3. Excuse me. 4. Why do you pretend to be asleep? 5. Fortunately there was no one at home. 6. All's well that ends well. 7. The Bible says, "Thou shalt honor thy father and thy mother." 8. I saw him only yesterday, and to-day it is reported that he committed suicide. 9. I do not like you to put on airs. 10. Come, the sooner the better. 11. You must not be offended. 12. He is anything but stupid.

1. machen. 2. Beg. 3. entschuldigen. 4. tun. 5. Glück. 6. Ende. 7. heißen, sollen. 8. erst, heißen, bringen. 9. gefallen, Brett. 10. je. 11. übelnehmen. 12. weniger.

V

1. Will you do this to please me? That all depends. 2. The window looking on the yard affords a beautiful view. 3. We are in a dilemma. 4. You can depend upon it that he will accomplish it. 4. May I rely on him? 6. You can be abso-

lutely sure of that. 7. He is the very man I am looking for. 8. He failed to pass the examination and was not promoted. 9. I will do my utmost. 10. He is thoroughly bad. 11. Boys will be boys. 12. What in the world can this mean?

1. Gefallen, je. 2. nach, gewähren. 3. Rat. 4. verlassen, Weg. 5. dürfen. 6. Gift. 7. eben. 8. durchfallen, sitzen. 9. möglich. 10. Grund. 11. Jugend. 12. Welt.

VI

1. There is a draught in this room. I caught cold here yesterday. 2. He comes only now and then, but he is always welcome. 3. He is not exactly my friend, but I like him. 4. We must not let ourselves be scared off. 5. I can say nothing but good of him. 6. He is at loggerheads with his brother. 7. Henry, were you playing truant again? 8. Don't crow too soon. 9. You will have to get along the best you can. 10. I will give him a piece of my mind. 11. That is pure fiction. 12. There is some truth in it.

1. ziehen, erkälten. 2. dann, gern. 3. gerade, gern. 4. Bodstörn. 5. nachsagen. 6. Streit. 7. schwänzen. 8. Abend. 9. fertig. 10. Meinung. 11. Luft. 12. ohne.

VII

1. May I have the pleasure of the next dance with you, Miss North? 2. He makes no allowance for the cold weather. 3. Stick to the point. 4. If it did not rain so hard, we would pay our friend a visit. 5. If that's all, it will come out all right. 6. It will be a long time before that happens. 7. He is over head and ears in debt. 8. You are on the wrong track. 9. God is no respecter of persons. 10. He has feathered his nest. 11. I can't quite see your argument. 12. I should not have thought him capable of that.

1. auffordern. 2. Rücksicht. 3. Sache. 4. stark, abblatten. 5. weiter, machen. 6. Ferne. 7. bis. 8. Holzweg. 9. Person. 10. Schäfchen. 11. wollen. 12. zutrauen.

VIII

1. This remark does not refer to you. 2. He kills two birds with one stone. 3. You are in bad humor to-day. 4. Why do you go about it so gingerly? 5. They put me off with fine speeches. 6. At heart he is a good man. 7. I wish to call your attention to the fact that agriculture takes first rank. 8. They made a great fuss. 9. Why can't you get along with him? 10. It is a put-up job. 11. Is it absolutely necessary for me to come? 12. She can't bear the sight of him.

1. beziehen. 2. fliege. 3. Laune. 4. Drei. 5. abspelsen. 6. Grund. 7. aufmerksam, Stelle. 8. Wesen. 9. zurecht kommen. 10. abgeartet. 11. durchaus. 12. leiden.

IX

1. I am sorry that their relations are strained. 2. I was uncertain as to what I should do. 3. He did not mean to do it. 4. According to my opinion you ought to let that pass. 5. I shall write at the first opportunity. 6. I gave it to him good. 7. If you did not mail the letters, you will have to go to the postoffice with them. 8. I shall not stand on a trifle. 9. The matter is urgent. 10. Something has gone wrong with him. 11. I never thought of such a thing. 12. Do you attach much importance to it?

1. leid, gespannt. 2. eilig. 3. fleiß. 4. nach, gut. 5. nächst. 6. Bad. 7. aufgeben, Post. 8. ankommen. 9. Eile. 10. Quere. 11. einfallen. 12. Gewicht.

X

1. A person who lets everything go down with him will be fleeced. 2. I do not care a rap what becomes of him. 3. We must accommodate ourselves to the situation. 4. He knows how to keep a close mouth. 5. I will have nothing to do with him. 6. If I had my way, he would have to go. 7. He is from the

neighborhood. 8. There is something mysterious about it. 9. Why do you always keep putting it off? 10. You are just in time. 11. Leave me alone. 12. Did any one ask for me?

1. aufbinden, öffnen. 2. liegen, aus. 3. fügen. 4. Mund. 5. schaffen. 6. Willen, fort. 7. Nähe. 8. Ding. 9. Bank. 10. eben. 11. Ruhe. 12. nach.

XI

1. That will come into vogue again. 2. If my watch had not stopped, I would have been here early in the morning. 3. Such as I dare not say that. 4. This furniture was bought second hand and paid for in cash. 5. Why should you not come to an understanding with him? 6. It is quite correct that he styles himself a poet. 7. He would have many friends if he did not keep to himself so [much]. 8. She is fond of him, and he makes a great deal of her. 9. It all depends upon you whether we shall accomplish this. 10. The house is for sale. 11. He is a big gun. 12. The case is just the reverse.

1. Gang. 2. bleiben, Frühe. 3. einer. 4. Sand, bar. 5. rein. 6. Richtigkeit, ausgeben. 7. Wesen. 8. lieb, Sand. 9. Weg, ankommen. 10. zu. 11. Tier. 12. umgekehrt.

XII

1. I received this watch as a present. 2. I have no alternative but to move. 3. Well, going to be all day about it? 4. If you take that for gospel truth, I will renounce you. 5. I am glad that you reminded me of it. 6. He is a thorn in my flesh as it is. 7. Did you agree to that? I had to. 8. I believe he is at death's door. 9. I am a stranger here. 10. Don't you dare to offend him. 11. He can see through a brick wall. 12. He isn't worth a red cent.

1. schenken. 2. übrig, ausziehen. 3. na. 4. bar, loslagen. 5. erinnern. 6. Dorn, so. 7. eingehen, müssen. 8. lange. 9. Beschuld. 10. bei, Kopf. 11. Grass. 12. Keller.

XIII

1. I can't help it that they are quarreling. 2. They are disputing about trifles. 3. If you make such a fuss about it, it will be known far and wide. 4. It shall not be said that I caused him to lose his fortune. 5. It has come to such a pass with him that he has nothing at all. 6. Do you know what play is on to-night? *Im weissen Rössl* is running now. 7. Now I shall do it less than ever. 8. These goods meet with a brisk demand although it is still cold. 9. They made short work of him. 10. Those are just my sentiments. 11. Have you settled that among yourselves? 12. Continued in our next.

1. dafür, Haar. 2. Bart. 3. Neben, breit. 4. heißen, bringen. 5. dahin, gar. 6. geben. 7. recht. 8. Absatz, schon. 9. Prozeß. 10. Seele. 11. ausmachen. 12. Fortsetzung.

XIV

1. That just suits his purpose. 2. You are mistaken if you think he is out of his mind. 3. They made a hearty meal. 4. The youngsters made faces when the conversation turned upon their teacher. 5. There is no telling where it will end. 6. What's the news? 7. Do as I do. 8. You found your match there. 9. He stopped short. 10. I am opposed to it. 11. I shall finish by to-morrow evening. 12. Is any one waiting on you?

1. Kram. 2. irren, Sinn. 3. lassen. 4. Gesicht, Rede. 5. absehen. 6. geben. 7. so. 8. recht. 9. abbrechen. 10. dagegen. 11. bis. 12. bedienen.

XV

1. He spends a great deal and lives a merry life. 2. They took all he had. 3. I hurt myself, it is true, but I had a lucky escape. 4. In Germany one sees many things that are different in our country. 5. Even his friends make fun of him. 6. Put out the light and close the window. 7. Since he has be-

come rich, he does not want to have anything to do with us. 8. What's your hurry? 9. He is in politics. 10. He is a man of honor. 11. That's a long way off. 12. Nonsense!

1. drauf, Drauß. 2. Faus. 3. weh, zwar, davonkommen. 4. anders, Faus. 5. selbst, auslachen. 6. ausmachen, zumachen. 7. wissen. 8. brennen. 9. treiben. 10. Leib. 11. Weg. 12. et.

XVI

1. Mind you don't appropriate the work of others. 2. Never put off till to-morrow what can be done to-day. 3. He coolly skipped. 4. I came near falling. 5. Do your homework, or you will have to stay in to-morrow. 6. Then he thought better of it. 7. Will you give me another cup? 8. How is your health to-day? My stomach is out of order. 9. That is out of place, as matters stand. 10. What do you mean by that? 11. I know that by heart. 12. Just go on.

1. daß, eigen. 2. aufschieben. 3. nichts, durchbrennen. 4. bald. 5. Aufgabe, nachsitzen. 6. bedenken. 7. noch. 8. Gesundheit, haben. 9. Platz, liegen. 10. bedeuten. 11. auswendig. 12. nur.

XVII

1. My father used to say, "More haste, less speed." 2. The patient has taken no food in five days and is dying. 3. It is all very well for you to talk. 4. What is the matter with you? 5. It is too funny for anything. 6. Here is the general delivery window. 7. Please send my letters in care of Mr. N. 8. Answer my letter by return mail. 9. I shall write you before the end of the week. 10. He is by far the best. 11. He is pretty much the same age as I am. 12. Charity begins at home.

1. pflegen, Eile. 2. nehmen, Zug. 3. gut. 4. haben. 5. Totlachen. 6. postlagernd. 7. bitten, per. 8. umgehen. 9. noch. 10. weit. 11. ziemlich. 12. nächst.

XVIII

1. Why don't you broach the matter? 2. I am at your service. 3. If the weather should change, perhaps you will feel like taking a walk? 4. It is a long time since I saw you. 5. He was about to leave town, but we upset his plans. 6. To tell the plain truth, he is a henpecked husband. 7. He is superfluous. 8. He is not like the same fellow. 9. This day week I was staying with my friend. 10. This day week we shall go to the country. 11. It is hard to get along with him. 12. What can I do for you?

1. Tapet. 2. stehen. 3. sollen, Lust. 4. nicht. 5. Begriff, Rechnung. 6. sagen, Pantoffelheld. 7. Rad. 8. ähnlich. 9. heute, Gast. 10. heute, Land. 11. Kirche. 12. gefällig.

XIX

1. All aboard for Aachen. 2. Where do we change cars for Dresden? 3. Have you bought your ticket? 4. Shall we travel second or third class? 5. Do we go by way of Cologne? 6. We are going to make a little side-trip to Mannheim, but for the present we shall stay here. 7. We shall arrive at Frankfort this evening. 8. We may consider ourselves lucky that we did not travel by that train. 9. That's the way of the world. 10. When in Rome, do as the Romans do. 11. Will the ladies and gentlemen dine now? 12. Waiter, the bill, please.

1. einsteigen. 2. umsteigen. 3. lösen. 4. fahren. 5. über. 6. Absteher, Land. 7. eintreffen. 8. sagen. 9. hergehen. 10. Heulen. 11. Herrschaft. 12. zahlen.

XX

1. How old do you take him to be? 2. He is some eighty years old. 3. What is the state of his health? 4. He is ill, or even dead by this time. 5. We do not wish to be a burden on you. 6. There is not a soul at home. 7. What do you infer

from that? 8. It is all Greek to me. 9. I have often given him a lecture, but he always takes his own way. 10. His scheme came to nought. 11. All is not lost yet. 12. He would be here unless he is ill.

1. schäßen. 2. einig. 3. Befinden. 4. gar. 5. Fast. 6. Mensch.
7. schließen. 8. böhmisch. 9. lesen, handeln. 10. Wasser. 11. Polen.
12. müssen.

XXI

1. I am doing this of my own free will. 2. Now is the time to show your colors. 3. I can not bring myself to put the old dog out of the way. 4. Let us think no more of it. 5. Well, what strange things can happen in this world! 6. We all had a narrow escape. 7. That comes in just right. 8. I am quite agreeable that you should try other means. 9. What has become of my hat? 10. I have lost track of him. 11. A good beginning is half the battle. 12. He sticks to me like a burr.

1. frei. 2. gelten, Farbe. 3. Herz, schaffen. 4. schlagen. 5. nein.
6. knapp. 7. treffen. 8. recht, einschlagen. 9. hinkommen. 10. kommen.
11. frisch. 12. Fals.

XXII

1. Can you give me change for five dollars? 2. Every one has his limitations. 3. We shall not do that in any event. 4. There is no remedy for death. 5. He is low-spirited and mutters. 6. They are hand and glove together. 7. Not till then did it occur to me that I had no money about me. 8. We could scarcely keep from laughing. 9. Time will show whether he is adapted to the position. 10. It is all up with him. 11. That proved effectual with him. 12. You must not make sport of him.

1. herausgeben. 2. Baum. 3. Fall. 4. Kraut. 5. Grille, Bart.
6. Dede. 7. erst, bei. 8. enthalten. 9. lehren, passen. 10. Matthäus.
11. anschlagen. 12. best.

XXIII

1. If one has a well-filled purse, he can make his way through the world. 2. Do not mispronounce the word. 3. There is no use crying over spilt milk. 4. He has big ideas and puts on airs. 5. I do not trouble my head about it. 6. He makes great pretensions, but is highly respected. 7. In short, from this day forth things must go differently. 8. He is flourishing. 9. That beats everything. 10. He has his own troubles. 11. You'd better not come. 12. In the abstract it is true.

1. Börse, Welt. 2. falsch. 3. ändern. 4. Kopf, breit. 5. kümmern. 6. Anspruch, ansehen. 7. machen, an. 8. Weizen. 9. über. 10. Not. 11. lieber. 12. für.

XXIV

1. It makes no difference whether he flares up or not. 2. I lose all patience with those who are always picking a quarrel. 3. Do you attach much importance to it? 4. They are on good terms with each other. 5. It amounts to the same thing. 6. I do not agree with him. 7. If this seat is not engaged, you may bring me a sandwich. 8. Will you do an errand for me? 9. Do not stand on ceremony. 10. Do not be too hard on him. 11. It is not as easy as it looks. 12. His life is at stake.

1. ausmachen, Feuer. 2. ausgehen, Handel. 3. legen. 4. Fuß. 5. herauskommen. 6. übereinstimmen. 7. belegt. 8. Gang. 9. Umstand. 10. Gericht. 11. Saft. 12. Leben.

XXV

1. Now tell us what to do. 2. You must accommodate yourself to his wishes if you wish to accomplish anything. 3. Is he angry with you? 4. Somebody must have given him a hint of it. 5. I gave him a good scolding. 6. The physician has set him on his feet again. 7. I shall give him a lecture. 8. Don't you do it. 9. I can not get it out of my head. 10. We come

with the intention of learning. 11. Where is he employed?
12. Open the book.

1. Rat. 2. richten, ausrichten. 3. böse. 4. stehen. 5. Pelz. 6. Damm.
7. lesen. 8. bleiben. 9. Sinn. 10. Absicht. 11. anstellen. 12. aufschlagen.

XXVI

1. We must find that out. 2. Do you look forward to it with pleasure? 3. I will allow that you are right. 4. Shall we consider the matter in private? 5. We will need that anyhow. 6. Do not act as if you were not in your right senses. 7. Make yourself at home. 8. Tell me what it is all about. 9. He spares no pains in anything. 10. Necessity knows no law. 11. The worst is over. 12. Time will show.

1. ausfindig. 2. darauf. 3. sollen. 4. Auge. 5. so. 6. anstellen, bei.
7. bequem. 8. handeln. 9. verdrießen. 10. Etwas. 11. schwer. 12. lehren.

XXVII

1. What is the use of crying? You escaped unharmed. 2. If he had not abandoned me, I should have given him a fresh start. 3. It was intended to anger me. 4. If I could get at him, I would give him a whipping. 5. There is no doubt that he was rebuffed. 6. It is to be had for nothing. 7. Things have taken a new turn. 8. He is in reduced circumstances. 9. He always paid in advance. 10. I'll take no orders from you. 11. I can not agree to that. 12. He makes a poor appearance.

1. sollen, Haut. 2. Stich, Bein. 3. anlegen. 4. bekommen, Schlag.
5. Zweifel, abbitten. 6. umsonst. 7. wenden. 8. herunter. 9. voraus.
10. befehlen. 11. eingehen. 12. ausnehmen.

XXVIII

1. I am in the humor to give you a blowing up. 2. He tried to humbug me. 3. How is he behaving? 4. So far as I am

concerned, I shall make short work of it. 5. Please step this way. 6. They can manage him easily. 7. How high up in his class is he? 8. That was a good guess. 9. Let him do as he likes. 10. The enemy was put to the sword. 11. Why reject the good with the bad? 12. Now we will stop work for the day.

1. Zug, Kopf. 2. X. 3. aufführen. 4. betreffen, Federlesen. 5. bemühen. 6. leicht. 7. wievielt. 8. raten. 9. schalten. 10. Klinge. 11. Rind. 12. Feierabend.

XXIX

1. He is not the man for it. 2. Will he become a physician? He is not likely to. 3. His name has slipped my memory. 4. You are bored because you do not know how to take a joke. 5. A burnt child dreads the fire. 6. I'll make him suffer for it. 7. My plan miscarried. 8. His work has been successful because he thought it worth while. 9. He departed this life in his best years. 10. Mark what I tell you. 11. Everything is topsy-turvy here. 12. I am in a hurry.

1. Zeug. 2. aussehen. 3. entfallen. 4. Langeweile, Spaß. 5. Erfahrung. 6. entgelten. 7. festschlagen. 8. geraten, Mühe. 9. zeitlich, Alter. 10. acht. 11. drüber. 12. Eile.

XXX

1. They pulled themselves together and stood the test. 2. Were you among the number, too? 3. They were all young people. 4. It is his way to presume too much. 5. Will you join us in the trip? 6. Don't be so inquisitive. 7. Some time we will meet again. 8. We should consider it our duty to do it. 9. Beware of this man. 10. I shall not put an obstacle in his way. 11. He has a good reputation. 12. And there's an end of it.

1. zusammennehmen, Probe. 2. darunter. 3. lauter. 4. Art, anmaßen. 5. Partie. 6. Bauer. 7. Jahr. 8. ansehen. 9. hüten. 10. legen. 11. Ruf. 12. Punkturn.

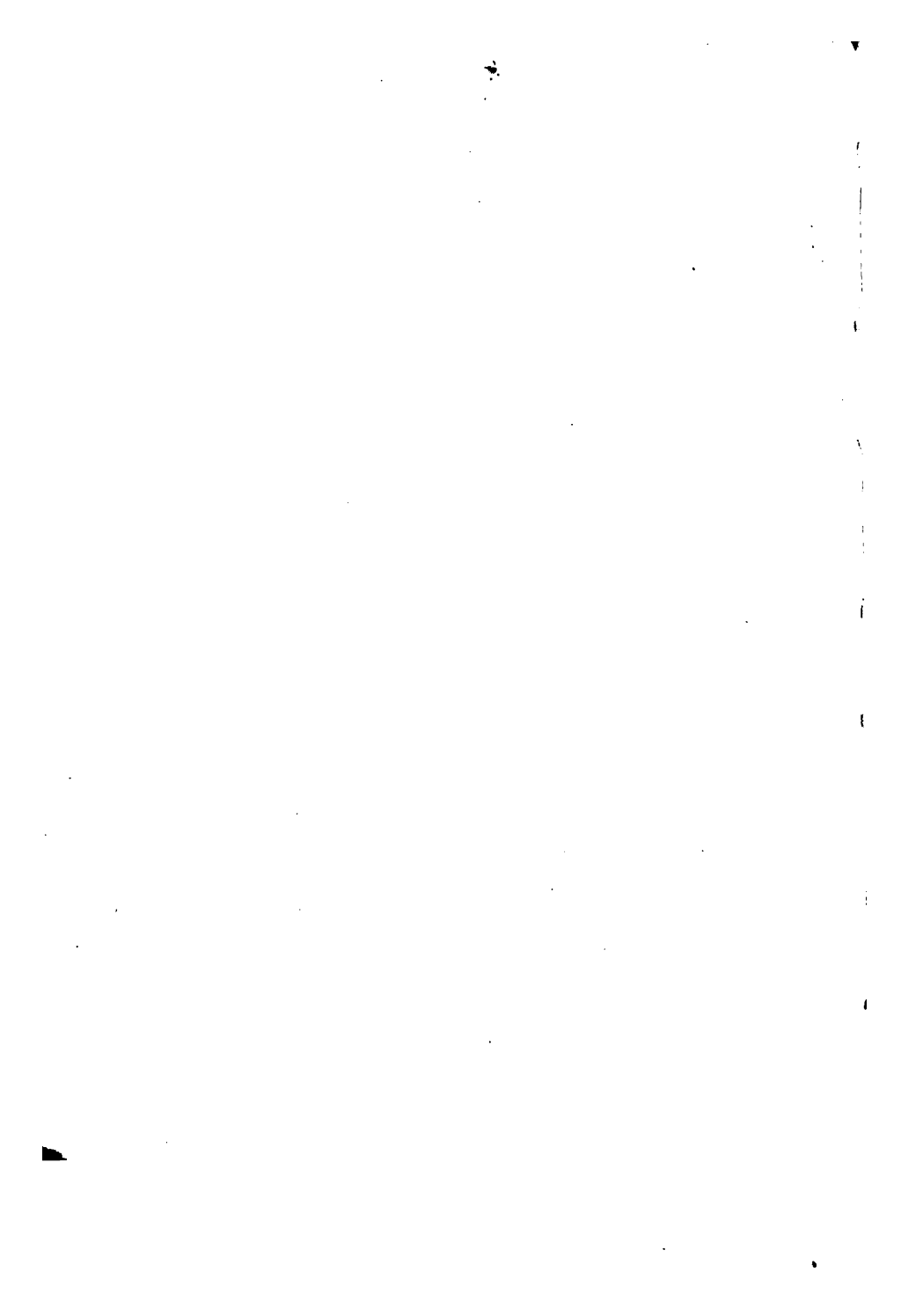
this
n his
as be
eject
day.
i. be
tinge

ian.
ory.
oke.
or it.
be.
e in
g is

fab
fter.

est.
ing
ou
ne
it.
his
id

it.
it.



This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.